

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET
POPULAIRE

Ministère de l'Enseignement Supérieur
Et de la Recherche Scientifique

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة امحمد بوقرة
بومرداس

Université M'hamed BOUGARA
Boumerdès
Faculté de lettres et de langues



كلية الآداب واللغات

DEPARTEMENT DE FRANÇAIS

MEMOIRE DE MASTER.
Option: Sciences du Langage

Présenté et soutenu par :

BENTOUATI Amira
OURAGHI zeineb
MAZOUZ Amel

Le2023

**Analyse lexico-sémantique de la dénomination
des produits alimentaires algériens**

Mémoire dirigé par : Professeur BENRAMDANE Farid

JURY :

-	Grade	Institution	Président du jury
-	Grade	Institution	Rapporteur
-	Grade	Institution	Examineur 1



Dédicaces

Je dédie ce travail

A ma mère, qui n'a jamais cessé de m'encourager, de me soutenir, de m'épauler pour que je puisse atteindre mes objectifs. Pour son amour, son affection et ses sacrifices pour moi.

A mon père, qui a fait de tout son mieux pour ma réussite.

A mon frère, qui me donne toujours la force de continuer.

A ma grand-mère, mon grand-père et toute ma famille.

A mon coordinateur Monsieur Aouragh qui était toujours à mes coté pendant ma formation de travail et qui m'a apporté tout le soutien pour que je sois capable de bien gérer mon travail.

A ma chère binôme Zineb, pour son entente, sa sympathie et ses efforts.

A mes chères copines et mes chers amis.

A mes collègues.

A tous ceux qui m'ont souhaité le bonheur et le succès....

Sans oublier tous les professeurs que ce soit du primaire, du moyen, du secondaire ou de l'enseignement supérieur.

Mazouz Amel





Dédicaces

*Je dédie ce travail de recherche
A mes adorables parents, que j'aime énormément.
A ma très chère maman, pour tout l'amour, la tendresse
et la tolérance dont elle m'a entouré. Je ne trouve pas les
expressions convenables qu'elle mérite pour tous les
sacrifices ; elle n'a cessé de m'encourager et de me
donner le soutien depuis mon enfance jusqu'à ce jour.*

*A mon cher père, pour tout l'amour et les efforts fournis
pour notre famille et particulièrement pour moi et mes
études.*

*A mes chères sœurs et mon cher frère qui m'ont soutenu
durant la réalisation de ce modeste travail.*

*A ma camarade **Amira** pour son soutien et ses efforts
au long de notre parcours universitaire.*

*A ma source de bonheur que j'aime beaucoup, mon
homme qui m'a toujours encouragé pour réaliser mes
rêves.*

A tous mes aimables amis et camarades.

Ouraghi Zeineb

Remerciements

En premier, nous aimerons remercier Allah « le bon dieu » le tout puissant de nous avoir donné le courage, la volonté et la patience pour réaliser cette étude.

Nous tenons à remercier notre encadreur Monsieur Benramdane Farid pour avoir accepté de diriger notre mémoire de fin d'études.

Nous présentons nos vifs remerciements aux membres de jury qui ont accepté de participer à l'évaluation de notre projet et l'enrichir par leur vision et leurs propositions.

Sans oublier de citer notre chef de filière Monsieur Mahraoui Axel qui nous a donné le soutien afin de réaliser notre recherche. Enfin, nous remercions toutes les personnes qui ont participé à la réalisation de ce travail.

*Mesdemoiselles Mazouz Amel,
Ouraghi Zeineb
Et Bentouati Amira.*

Résumé

L'onomastique est une branche de la lexicologie qui a pour objectif d'étudier les noms propres, leur forme et leur étymologie. C'est avec les outils de cette science qu'on a pu analyser la pratique linguistique relative à la dénomination des articles de consommation. Le sujet de notre recherche est intitulé « Analyse lexico-sémantique de la dénomination des produits alimentaires algériens ». Qui dit produit dit dénomination, dit onomastique commerciale ; science qui se focalise sur le champ de la dénomination ciblant les produits de la commercialisation. Dans le cas présent, il s'agit de la dénomination des noms des produits et de marques de large consommation alimentaire en Algérie. A partir de l'analyse réalisée dans notre recherche, on a pu décrire les mécanismes de la formation linguistique (souches linguistiques, domaines sémantiques, formation lexicale) des noms des entités produites algériennes de produits et de leurs diverses dénominations.

ملخص المذكرة:

الأونوماستيك هو فرع من علم المعاجم يهدف إلى دراسة أسماء العلم وشكلها وأصلها. باستخدام أدوات هذا العلم تمكنا من تحليل الممارسة اللغوية المتعلقة بتسمية مقالات المستهلك. موضوع بحثنا بعنوان "التحليل المعجمي الدلالي لاسم المنتجات الغذائية الجزائرية". من يقول المنتج يقول المذهب، كما يقول التسميات التجارية؛ العلم الذي يركز على مجال التسمية التي تستهدف المنتجات للتسويق. في هذه الحالة، يتم تسمية أسماء المنتجات والعلامات التجارية ذات الاستهلاك الغذائي الكبير في الجزائر. من التحليل الذي أجريناه في دراستنا، تمكنا من فهم آليات التكوين اللغوي (السلالات اللغوية، والمجال الدلالي، والتكوين المعجمي) للشركات المنتجة الجزائرية للمنتجات وفئاتها.

Onomastics is a branch of lexicology, which aims to study proper names, their form and their etymology. It is with the tools of this science that we have been able to analyze the linguistic practice relating to the naming of consumer articles. The subject of our research is entitled "Lexico-semantic analysis of the name of Algerian food products". Who says product says denomination, says commercial onomastics; science that focuses on the field of naming targeting products for marketing. In this case, it is the denomination of the names of products and brands of large food consumption in Algeria. From the analysis carried out in our study, we were able to understand the mechanisms of linguistic formation (linguistic strains, semantic domain, lexical formation) of Algerian productive companies of products and their denominations.

Table des matières

REMERCIEMENTS.....	4
1. RESUME.....	5
INTRODUCTION GENERALE.....	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
PARTIE I.....	15
CHAPITRE 1 : L'ONOMASTIQUE COMMERCIALE : CONCEPTS ET PROCEDES DE FORMATION LINGUISTIQUE.....	16
1. LE NOM PROPRE : DEFINITION	17
2. L'ONOMASTIQUE : ETUDE SCIENTIFIQUE DES NOMS PROPRES.....	18
3. LE NOM PROPRE EN ALGERIE : LES TRAVAUX DE RECHERCHE.....	19
4. L'ONOMASTIQUE COMMERCIALE	19
4.1 LES NOMS DE PRODUITS / LES NOMS DE MARQUES.....	21
4.1.1 LES NOMS DE PRODUITS	22
4.1.2 LES NOMS DE MARQUES.....	23
4.2 NOMS DE MARQUES / NOMS DE PRODUITS : QUELLES FONCTIONS ?	25
4.3 NOMS DE MARQUES / NOMS DE PRODUITS : QUELS RAPPORTS ?	26
5. LA DENOMINATION COMMERCIALE : LES PROCEDES LEXICAUX.....	28
5.1 LA SUFFIXATION	28
5.2 LA PREFIXATION	28
5.3 LA COMPOSITION.....	29
CHAPITRE 2 : L'ONOMASTIQUE COMMERCIALE ET LES LANGUES EN PRESENCE.....	30
1. LE CONTEXTE DES LANGUES EN ALGERIE	31
1.1 L'ARABE	31
1.2 L'ARABE DIALECTAL	32
1.3 LE BERBERE (LA LANGUE AMAZIGHE).....	32
1.4 LE FRANÇAIS	33
1.5 L'ANGLAIS.....	34
PARTIE II.....	35

CHAPITRE 1 : CRITERES FORMELS.....	36
INTRODUCTION	37
1. LA MORPHOLOGIE : DEFINITION	37
2. LES FORMES DES MOTS	37
3.1 MOT SIMPLES	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
3.2 MOT DERIVE.....	37
3.3 MOT COMPOSE	38
4. LA DISTINCTION NOMS SIMPLES / NOMS COMPOSES DES PRODUITS ETUDIES.....	38
5. NOMS COMPOSES LEXICALEMENT (SOUEDES).....	41
6. ANALYSE DES DONNES.....	41
7. LA STRUCTURATION DES NOMS COMPOSES.....	43
CONCLUSION PARTIELLE	45
CHAPITRE 2 : CRITERES LINGUISTIQUES	46
1. DENOMINATION ET CHOIX DES LANGUES.....	47
1.1 NOMS DE SOUCHE ARABE	47
1.2 NOMS DE SOUCHE FRANÇAISE	53
1.3 NOMS DE SOUCHE BERBERE.....	57
1.4 NOMS DE SOUCHE ANGLAISE	60
1.5 NOMS DE SOUCHE AUTRE (LATIN, ESPAGNOL, ITALIEN)	62
2. ANALYSE DES DONNEES.....	66
CONCLUSION PARTIELLE	68
CHAPITRE 3 : DOMAINE SEMANTIQUE DES DENOMINATIONS	69
INTRODUCTION	70
1. DOMAINE DE LA FLORE (NOMS DES PLANTES).....	70
2. DOMAINE DES NOMS DE LIEUX (TOPONYMES).....	71
3. DOMAINE DES NOMS DE PERSONNES (ANTHROPONYMES)	73

4.	<u>DOMAINE DE L'ALIMENTATION</u>	<u>74</u>
5.	<u>DOMAINE DU CORPS</u>	<u>75</u>
6.	<u>DOMAINE DE L'AGRICULTURE.....</u>	<u>75</u>
7.	<u>DOMAINE DES TITRES.....</u>	<u>76</u>
8.	<u>DOMAINE DE LA QUALITE</u>	<u>77</u>
9.	<u>DOMAINE DES SALUTATIONS.....</u>	<u>78</u>
10.	<u>DOMAINE DES NOMS D'ANIMAUX.....</u>	<u>79</u>
11.	<u>DOMAINE DES NOMS FAMILIAUX</u>	<u>80</u>
12.	<u>DOMAINE DES SENTEURS.....</u>	<u>81</u>
13.	<u>DOMAINE AUTRES.....</u>	<u>81</u>
14.	<u>NOMS DIFFICILES A EXPLIQUER.....</u>	<u>82</u>
	CONCLUSION PARTIELLE.....	84
	<u>CONCLUSION GENERALE</u>	<u>85</u>
	<u>REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES</u>	<u>ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.</u>
	<u>ANNEXES</u>	<u>95</u>

Table des illustrations et des tableaux

Figure 1 :Exemple de dénomintion sous emballage des pâtes algériens.....	20
Figure 2 : Statut du nom de marque et nom de produit	20
Figure 3 : Affiche publicitaire de la marque tchin-lait	21
Figure 4 : Les noms de produits de la marque Cevital.....	22
Figure 5 : Nom de marque de café	23
Figure 6 : Nom de marque spécialisé dans la fabrication des pates	24
Figure 7 : Nom de la marque Thika.....	24
Figure 8 : Distinction de la forme nom de produit /nom de marque sous emballage	26
Figure 9: Nom de marque Cevital et noms de produits appartenant à cette marque.....	27
Figure 10: La distinction des noms de produits selon la forme.....	42
Figure 11: La structuration des noms composés.	44
Figure 12: La dénomination selon les souches linguistiques.....	67
Figure 13 : Smen el mordjene du domaine de la flore.	71
Figure 14: Beurre fleurial du domaine de la flore.	71
Figure 15 : Farine fine fleur du domaine des toponymes.....	72
Figure 16 : Eau el ghadir du domaine des toponymes.	72
Figure 17: Makouda du domaine des toponymes.	72
Figure 18: Café bonal du domaine d’anthroponyme.	73
Figure 19: Yaourt Aladin du domaine d’anthroponyme	73
Figure 20 : Boisson Citronnade du domaine d’alimentation.....	74
Figure 21 : Fromage So Tacos du domaine d’alimentation.	74
Figure 22 : Lait Minceur du domaine du corps.	75
Figure 23 : Lait écrémé silhouette du domaine du corps.	75
Figure 24: Fromage le fermier du domaine d’agriculture.	76
Figure 25: yaourt la bergère du domaine d’agriculture.	76
Figure 26 : Boisson Rani du domaine des titres.....	77
Figure 27 : Fromage Chef du domaine des titres.....	77
Figure 28 : Lentejas Garrido du domaine de la qualité.	78
Figure 29 : Beurre Lyna du domaine de la qualité.....	78
Figure 30 : Yaourt Bnina du domaine de la qualité.	78
Figure 31 : Huile d’olive Dahbia du domaine de la qualité.....	78
Figure 32 : Beurre Bonjour du domaine des salutations.	79
Figure 33 : Boisson Marhaba du domaine des salutations.....	79
Figure 34 : Boisson Izem du domaine des noms d’animaux.....	79
Figure 35 : Fromage Cowbell du domaine des noms d’animaux.....	79
Figure 36 : Fromage la vache blanche du domaine des noms d’animaux.....	80
Figure 37 : Couscous Mama du domaine des noms familiaux.	80
Figure 38 : Café Famico du domaine des noms familiaux.	80
Figure 39 : Café Aroma du domaine des senteurs.....	81
Figure 40: La dénomination des produits selon les champs sémantiques.....	83

Table des tableaux

Tableau 1: Noms de produits, noms de marques.....	22
Tableau 2: Les noms de marques	25
Tableau 3 : Noms de marque et leurs produits	26
Tableau 4 : Classification des noms simples.....	39
Tableau 5: Classification des noms composés	40
Tableau 6: Classification des noms composés lexicalement	41
Tableau 7: Tableau récapitulatif des critères formels.	41
Tableau 8: Les noms composés structurés en éléments.	43
Tableau 9: La structure des noms composés.....	44
Tableau 10: Souche arabe.....	53
Tableau 11: Souche française	57
Tableau 12: Souche berbère	60
Tableau 13: Souche anglaise.....	62
Tableau 14: Souche autre	65
Tableau 15: La dénomination selon les Souches linguistiques.....	66
Tableau 16: Domaine de la flore.....	70
Tableau 17: Domaine de toponymes.....	71
Tableau 18: Domaine D’anthroponymes.....	73
Tableau 19: Domaine d’alimentation.	74
Tableau 20 : Domaine du Corps.....	75
Tableau 21: Domaine de l’agriculture.....	75
Tableau 22 : Domaine des titres.	76
Tableau 23: Domaine de la qualité	77
Tableau 24 : Domaine des salutations.....	78
Tableau 25 : Domaine des noms d’animaux.....	79
Tableau 26 : Domaine des noms familiaux.....	80
Tableau 27 : Domaine des senteurs.....	81
Tableau 28 : Domaine autres.....	81
Tableau 29 : Noms difficiles à signifier	82
Tableau 30 : Domaines sémantiques de dénomination	82

INTRODUCTION GENERALE

Dans notre recherche, nous nous intéressons à l'étude de dénomination des produits alimentaires, et précisément les noms de marques et les noms de produits alimentaires algériens. Il s'agit d'une manière plus claire d'une analyse lexico-sémantique de la dénomination des produits alimentaires algériens.

Le terme dénomination selon le *Dictionnaire de l'académie française (1932-1935)*, exprime une désignation d'une personne ou d'une chose par un nom qui en exprime l'état, l'espèce, les qualités essentielles. Dans les arts et dans les sciences, il ne faut rien changer sans nécessité aux dénominations reçues. Les choses prennent leur dénomination de ce qu'elles ont de plus remarquable ou de plus essentiel. « Les dénominations ne sont pas des choses indifférentes, et il serait à souhaiter que celles par lesquelles on désigne les êtres de la nature réveillassent toujours dans l'esprit l'idée de quelqu'un des caractères principaux par lesquelles ces êtres s'offrent d'abord à nous. »¹

Que veut dire un produit alimentaire ? Un produit alimentaire désigne une substance qui peut être utilisée ou préparée pour fournir une nourriture². Les noms des produits alimentaires font partie de notre quotidien. Les désigner, c'est aussi d'abord les nommer.

C'est pour ces raisons que nous avons décidé d'aborder ce thème de recherche et ce à la lumière des motivations suivantes.

D'abord, dans un but personnel, on a voulu connaître d'où vient la nomination des noms de produits et de marque fabriqués ou en vente en Algérie, savoir s'il existe un rapport logique entre le nom et le produit. De plus, on a choisi de traiter ce sujet afin de clarifier les énigmes qui entourent les noms de produits alimentaires sélectionnés. Ensuite, dans un ordre scientifique, à partir de cette analyse on vise à comprendre la composition de ces noms, leurs souches linguistiques et leur étymologie dans un cadre lexico-sémantique.

Notre point de départ à la réalisation de cette recherche était l'inspiration de plusieurs travaux universitaires étudiant le thème de la dénomination. Nous avons pris comme exemple celle qui a présenté par Hafssa Fatima Zohra et Djeddai Assia de l'université Mohamed Seddik Ben Yahia (Jijel), qui est intitulé : « Analyse lexico-sémantique de la dénomination des produits pharmaceutiques », et d'autres travaux comme celui de « La dénomination et le packaging des produits de confiserie et de

¹Bonnet, C. (1720-1793). « *Contemplation de la nature* », Tom 1, Partie 12, Chapitre 21

² <https://dictionnaire.sensagent.com/> consulté le 13 juin 2023

chocolat en Algérie, étude linguistique et sémio-pragmatique » réalisé par Sellam Mohamed de l'université M'Hamed Bougara (Boumerdès). Il faut ajouter « Analyse onomastique des identifiants (Facebook) chez les étudiants (e) s algérien (nes), étude comparative : département de français, d'anglais et d'arabe de l'UMBB », présenté par Houat Hassiba, Marouan Kenza de l'université M'Hamed Bougara (Boumerdès).

Notre problématique se focalise sur la particularité de la dénomination des produits alimentaires quel que soit son nom de produit ou son nom de marque choisis par les sociétés productives. Quelle est sa composition lexicale, sa signification, sa langue ?

Les questions qui servent à guider notre analyse sont les suivantes :

- A partir de quels procédés et critères les producteurs forment-ils des noms de leurs produits ?
- Quelles sont les langues employées dans le processus de création des noms de produits sélectionnés dans notre corpus ?
- D'un point de vue sémantique, le nom de produit alimentaire exprime-ils un sens précis ?
- Si le nom du produit et le nom de marque ont un sens, quelle est sa fonction et quel rapport influence le marketing ?

Pour répondre à ces questions on propose les hypothèses suivantes :

- Les sociétés productives des produits alimentaires respectent les règles et les normes lexicales de la langue afin de donner un nom à leurs produits.
- L'Algérie est un pays très vaste et connu par sa diversité culturelle ; donc la communauté algérienne pratique multiples langues et cela transparait dans le domaine du marketing et dans la dénomination des produits vendus.
- Le nom de produit alimentaire porte un sens particulier et un rapport avec la nature de produit, et ce n'est pas un pur hasard.
- Le nom de produit et le nom de marque ont une fonction spécifique et contiennent un lien qui les unit.

Notre corpus est formé de 261 dénominations des produits alimentaires fabriqués et commercialisés en Algérie issus de multiples catégories (produits laitiers, huiles, cafés, margarines, pâtes, boissons, eau minéral et grains). La collecte des données quantitatives de notre analyse est effectuée grâce à l'enquête réalisée dans les superettes et les grands supermarchés situés dans la ville de Boumerdès.

Dans notre travail, il s'agit d'une classification lexico-sémantique qui explique la structuration d'un nom de marque et d'un nom de produit des articles d'alimentations ; autrement dit, notre étude est un essai d'analyse du phénomène de dénomination qui repose, pour le comprendre, sur la théorie des signes linguistiques.

Notre travail se compose de deux parties : la première partie se concentre sur deux chapitres. Le premier chapitre est intitulé : « l'onomastique commerciale : concepts et procédés de formation linguistique » qui a été consacré à la définition des aspects linguistiques tels que le nom propre, l'onomastique, le nom de produit et le nom de marque ainsi que les procédés lexicaux (la préfixation, la suffixation et la composition) qui jouent un rôle très important dans le système de dénomination des produits commercialisés. Le deuxième chapitre est nommé « l'onomastique commerciale et les langues en présence » dans lequel nous avons parlé du contexte des langues en Algérie.

La deuxième partie cible le classement des dénominations en fonction de différents critères. Nous avons élaboré des tableaux de classement et de récapitulation ainsi que des histogrammes combinés à chaque chapitre qui nous ont aidés à formuler une analyse qui englobe tous les résultats finaux. Elle comporte trois chapitres.

Le premier chapitre est intitulé : « critères formels », visant plus particulièrement la morphologie des noms de produits étudiés. Le deuxième chapitre se rapporte aux « critères linguistiques » qui nous ont servi de classer les noms selon des souches linguistiques (arabe, français, berbère /tamazight, anglais et autres souches différentes). Enfin, le troisième et le dernier chapitre qui nous avons réservé pour « les critères sémantiques », on a classé chaque produit ou marque dans le domaine qui le désigne : flore, toponymes, anthroponymes, monde animal, cadre familial, titre, qualité etc.

PARTIE I

CHAPITRE 1 : L'ONOMASTIQUE
COMMERCIALE : CONCEPTS ET PROCÉDES DE
FORMATION LINGUISTIQUE

1. Le nom propre : définition

Le nom propre, pour le Dictionnaire Larousse, est en linguistique une « sous-catégorie du nom, désignant un être ou un objet considéré comme uniques, par opposition au nom commun (par exemple, *Jacques, Bonaparte, Paris*) »³. Il désigne, également, des personnes, des lieux, des périodes, des entités politiques, sportives, commerciales ou des choses uniques ; il commence toujours par une majuscule. Les noms propres se rattachent à un référent à partir duquel ils puisent le sens de ses caractéristiques.

Pour Tidjet, le nom propre est « avant tout un constituant du langage humain, et comme tel, la linguistique se devait de l'intégrer dans son domaine d'étude. Ensuite parce que c'est la linguistique qui a adopté et proposé les méthodes les plus appropriées pour appréhender de la manière la plus rigoureuse et la plus objective possible cette réalité indéfinissable qu'est le nom propre ».⁴

Ouerdia Yermèche (2018, p.85, pour sa part, considère que « les noms propres sont des témoins d'un capital linguistique culturel et religieux, transmis de génération en génération ». En effet, le nom propre ne constitue pas seulement une individualisation de la personne, mais il nous permet aussi de connaître son appartenance culturelle, car le terme "identifier" regroupe en soi la langue, la nation, la religion, la culture etc. A ce titre, Farid Benramdane certifie en disant que : « *les noms propres de personne [...] ont de multiples fonctions notamment sociale, culturelle, religieuse et identitaire. Ils occupent une place très importante dans la construction de la personnalité de l'individu* (Farid Benramdane, 2005, p .11). En prenant l'exemple de l'Algérie, l'attribution d'un nom à un individu se fait le plus souvent par rapport à son origine. Cependant, de nos jours, et avec les interactions et contacts à la faveur du développement technologique, il n'est pas difficile de rencontrer des prénoms qui ne font pas partie de la tradition onomastique algérienne et qui ne reflètent pas son identité nominative comme les prénoms : *Luna, Alice, Yanis, Sarah, Arslan*, etc. si bien que ces prénoms singularisent les individus qui les portent, mais ils ne reflètent pas leur identité locale ou ancestrale. Le nom donc est un

³ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/propre/64408#158772>, consulté le 9/6/2023

⁴ TIDJET, M. Onomastique. Module. Département de langue et culture. Faculté des lettres et langues. Université Mira, Bejaia, https://www.google.dz/search?q=tidjet+onomastique&sxsrf=APwXEdfJCHOyMf-0PtFP6A1-WgMAfy45UQ%3A1686331258837&ei=eI-DZOnBMreO9u8Pt4SdwAg&ved=0ahUKEwjp5p-92bb_AhU3h_0HHTdCB4gQ4dUDCA8&uact=5&oq=tidjet+onomastique&gs_lcp=Cgxnd3Mtd2l6LXNlcnAQAzIFCCeQoAEyBQghEKABMgUIIRCgAToHCCMQ6gIQzOQCAAQ4wQQ6QQQ6gIQtAIYAToMCCMQigUQJxBGEP8BOgclxCKBRAnOg0IABCKBRCxAXCDARBDogclABCKBRBDogQlIxAnOgUIABCABDoLCC4QgAQQxwEQrW6BQguEIAEOgclABCABBKOhMILhCABBCXBRDcBBDDeBBDgBBgCOg8ILhAeEPEEMcBENEDEAo6BAGAEB46BggAEAUQHjoKCAAQBRAeEA8QCjoECC4QHjoHCCEQoAEQCkoECEYAFCADVisOGD2R2gDcAF4AIA BjgSIAfc6kgEIMyOxMi42LjGYAQCgAQGwARDAAQHAAQYIARABGAHaAQYIAhABGBQ&scient=gws-wiz-serp, consulté le 9/6/2023

facteur très important dans l'identité « si la fonction essentielle du nom (patronyme et prénom) est donc d'identifier l'individu dans une société donnée, il devient par-là même le signe de son identité » (Charles Born, 1995, p. 77).

Farid Benramdane (2005, p .11) récapitule ce qu'avance Akin (1999 : 59) sur le nom. Pour lui, « élaborés socialement, culturellement et historiquement, ceux-ci ne reflètent pas seulement la production de phénomènes identitaires révélateurs du passé, du présent et de l'avenir : ils construisent l'identité elle-même ».

2. L'onomastique : étude scientifique des noms propres

L'onomastique est la science qui se donne pour objet l'étude des noms propres. Elle se subdivise en plusieurs branches, dont les plus importantes sont consacrées aux noms de lieux, de cours d'eau, de personnes et portent les noms respectifs de *toponymie*, *hydronymie*, *anthroponymie*, formés tous trois d'après d'anciens mots grecs : *topos*, *hydros*, *anthropos*.

« De tous les objets du langage, les noms propres sont à coup sûr ceux qui ont le plus d'intérêt, dans des domaines variés à l'extérieur de la linguistique : philosophie, logique, anthropologie, onomastique, sémiotique, psychanalyse ... ont pris pour objet le nom propre »⁵.

Pour Farid Benramdane, si l'on adopte « une approche essentiellement linguistique ayant pour objet le nom propre, l'on présentera différentes perspectives ayant abordé cette catégorie ».⁶ Il mentionne celle de la grammaire traditionnelle, qui définit le nom propre par opposition au nom commun, « commun » à tous les individus de l'espèce ; « propre » lorsqu'il s'applique à « un seul être ou objet pris en particulier ».

Pour la grammaire arabe, « il faut revenir à Sibawayh et au commentateur de son kitab, Zaïd –Al-Sirafi pour montrer dans quel système s'insère le nom propre “ et quelles sont les conséquences pour la conception de l'opposition nom propre /nom commun ».⁷

⁵ GARY PRIEUR (M.N) .1991. *Le nom propre constitue –il- une catégorie linguistique ?* In langue française n°2 Larousse. Paris, p.4

⁶ BENRAMDANE, F.1995. *Toponymie et étude des transcriptions françaises ou francisées des noms de lieux de la région de Tiaret* », Thèse de magister. Département de français, Institut des langues étrangères. Université d'Alger, p.9

⁷ HUMBERT, G. 1985, *Remarques sur le nom propre dans le Kitab de Sibawayh, cahiers d'onomastique arabe*, Paris p.73

3. Le nom propre en Algérie : les travaux de recherche

Le nom propre est devenu un objet d'étude, il « n'avait pratiquement plus rien à en dire. Avec la naissance de la linguistique historique et comparative, se constitue une discipline au statut limitrophe et marginal, dans laquelle l'étude des noms propres va vivre d'une vie indépendante, l'onomastique, qui étudie l'origine des noms propres, noms de personnes et noms de lieux. » (Jean Molino, 1982, p. 5).

L'intérêt que suscite cette catégorie linguistique en Algérie a été à l'origine d'études multiples. Pour les travaux en rapport avec « la connaissance de l'espace par le biais de ses dénominations, il y a les travaux sur les noms de lieux (ou toponymie) pour l'Algérie (Cheriguen, Benramdane, Atoui, Haddadou, Slimani, Bouahadjar, Takerkart, ...), et celles centrées sur la personne et l'histoire de ses différents peuplements : état civil, anthroponymie, ethnonymie, etc. (Yermeche, Tidjet, Sini, Chaker, Nait Zerrad, Hachi, Djebbes, Mebarek, Sahir, Dadoua, Guedjiba...) (...). À ces domaines privilégiés de l'onomastique, s'adjoignent d'autres domaines. C'est le cas de l'étude des noms propres attribués aux produits industriels et commerciaux : onomastique commerciale (Larbi, Baghbagha, ...), à la signalétique urbaine (Merbouh), aux sites d'hébergement numériques territorialisés et ex-territorialisés, telles les adresses Internet : dénomination électronique ou numérique (Hadjari, Seghier...) ».⁸

4. L'onomastique commerciale

Le terme d'onomastique commerciale permet de rendre compte de l'étude et de l'ensemble des noms qui circulent dans la sphère commerciale : noms de marques, noms de produits, noms de gamme, noms de lignes, noms de services mais aussi les noms d'enseignes, de magasins...

⁸ BENRAMDANE, F.2023. *L'Algérie et ses noms propres, Tome 1 : Ancrages historiques et contact des langues*. Revue Insaniyat (Revue d'anthropologie et de sciences sociales). Direction : F. Benramdane, O. Yermeche. CRASC, <https://insaniyat.crasc.dz/index.php/fr/archives/2380-l%E2%80%99alg%C3%A9rie-et-ses-noms-propres-tome-2-le-nom-propre-alg%C3%A9rien-entre-permanence-et-cr%C3%A9ation-contemporaine>. Consulté le 5/6/2023



Figure 1 :Exemple de dénomintion sous emballage des pâtes algériens

Le statut linguistique des noms commerciaux, ou « noms déposés », « est peu ou mal défini. Parmi les travaux qui leur sont consacrés, on trouve des études portant sur un domaine particulier (parfumerie, automobile, etc.) ou bien des ouvrages à visée pragmatique qui s’adressent plutôt aux spécialistes du marketing »⁹. Pour les deux auteurs (Christine Fèvre-Pernet et Michel Roché), il y a des noms déposés qui sont enregistrés dans les dictionnaires de langue en tant que noms de produits, ils sont ainsi considérés, implicitement, comme des noms communs. Pour d’autres, ils sont inscrits dans les dictionnaires des Noms propres en tant que noms d’entreprises. « Mais les frontières ne sont pas toujours aussi nettes, à cause des noms de marques recatégorisés comme noms de produits (*un ricard*) et des noms de marques-produits où le même mot fait office à la fois de Nm_q¹⁰ et de Np_d¹¹ (Coca-Cola). Il convient donc de définir le statut du Nm_q et du Np_d en clarifiant l’emploi des uns et des autres »¹².



Figure 2 : Statut du nom de marque et nom de produit

⁹ Fèvre-Pernet, Ch et Roché M.2005. « Quel traitement lexicographique de l’onomastique commerciale ? Pour une distinction Nom de marque/Nom de produit », *Corela* [En ligne], HS-2 |, mis en ligne le 02 décembre 2005, consulté le 09 juin 2023. URL : <http://journals.openedition.org/corela/1198> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/corela.1198>

¹⁰ Nm_q : noms de marques

¹¹ Np_d : noms de produits

¹² Fèvre-Pernet et Michel Roché, *ibid*

Les noms de l'onomastique commerciale, que l'on considère comme des mots construits, sont étudiés selon leur aspect constructionnel et donc selon les opérations formelles, catégorielles et sémantiques dont ils résultent. Dans ses propositions, Roché s'appuie sur les trois composantes définies par Danielle Corbin (1987, 1991) mais sans les faire dépendre d'une règle.

4.1 Les noms de produits / les noms de marques

Parmi ces noms, il y a les noms de marques et les noms de produits, « ceux que l'on retrouve sur les emballages, les étiquettes, les publicités. Pour introduire une distinction entre nom de marque et nom de produit, on peut examiner dans un premier temps leur distribution sur le support de l'emballage ». On appellera « nom de marque » celui qui apparaît sur des produits différents, avec le même logo (GERBLE), et « nom de produit » celui qui désigne un produit spécifique (GERSCOTTES, SOUFFLETES, GERCAO...) au même titre que des dénominations tirées du vocabulaire général (*galettes, levure diététique, spaghetti...*)¹³

On comprend à travers ce passage que le nom de produits a toujours une relation avec la nature du produit et l'idée qu'on veut lui exposer. Par contre, le nom de marque se réfère à l'entreprise de fabrication.



Figure 3 : Affiche publicitaire de la marque tchin-lait

La distinction nom de marque/nom de produit est importante pour l'étude de l'onomastique commerciale et elle a été faite ailleurs (Fèvre-Pernet & Roché 2005). Les noms de produits constituent un bon terrain d'observation dans la mesure où le référent est « concret ». Les marques renvoient quant à elles, à des entités abstraites.¹⁴

¹³ Galisson, R & André, J.C, 1998. *Dictionnaire de noms de marques courants, Essai de lexiculture ordinaire*, Paris.

¹⁴ Durand Habert, B. Laks, B. 2008. *Stratégies dénominatives en onomastique commerciale* Christine Fèvre-Pernet Equipe de Recherche en Syntaxe et Sémantique (ERSS), Paris, Institut de Linguistique Française Morphologie pernet@univ-tlse2.fr P.1539.

Exemples

Noms de produits	Noms de marques
Selecto	Hamoud Boualem
Cab	Amor ben Amor
Le lait	Candia
Elio	Cevital
Evin	Almag

Tableau 1: Noms de produits, noms de marques

4.1.1 Les noms de produits

Défini de manière classique, le produit est un bien ou un service, offert sur un marché, « permettant de satisfaire les besoins et les désirs des consommateurs ». ¹⁵



Figure 4 : Les noms de produits de la marque Cevital

Un produit est une source d'enrichissement qui crée une augmentation du résultat de l'entreprise. Pour la plupart des produits, on considère que ce sont les recettes de l'entreprise obtenues grâce à la vente de sa production (de biens ou services). ¹⁶

Un nom de produit doit être plus informatif et aider à vendre le produit tout en adhérant et en soutenant l'identité de la marque. ¹⁷

¹⁵ <https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/> (Ressources pour les enseignants et les formateurs en français des affaires). consulté le 06/05/2023.

¹⁶ <https://infony.fr/lexique/definitions/produit/> consulté le 06/05/2023.

¹⁷ <https://businessnamegenerator.com/fr/generateur-de-noms-de-produits/> consulté le 06/05/2023.

4.1.2 Les noms de marques

Au sens de la propriété industrielle, la marque est un « signe » permettant de distinguer précisément les produits ou prestations de services d'une entreprise de ceux de ses concurrents. Le signe peut être un mot, un nom, un slogan, un logo, un dessin, etc. ou la combinaison de ces différents éléments.¹⁸



Figure 5 : Nom de marque de café

La marque est un signe distinctif qui permet au consommateur de distinguer le produit ou service d'une entreprise de ceux proposés par les entreprises concurrentes. Il s'agit d'un repère pour le consommateur et éventuellement d'une "garantie" de qualité et de service. La marque peut être matérialisée par un nom propre, un mot, une expression, un symbole visuel, etc.

¹⁸ <https://www.insee.fr/fr/metadonnees/definition> consulté le 06/05/2023.



Figure 6 : Nom de marque spécialisé dans la fabrication des pâtes



Figure 7 : Nom de la marque Thika

Le nom de marque sert à identifier l'entreprise et à la faire reconnaître de son public. Il reflète la culture et le « tempérament » de l'entreprise.

Exemple

Noms de marques	
Sim	Thika
Benali frère	Soummam
Rouiba	Mama
Hodna	Faiz
Bifa	Extra

Tableau 2: Les noms de marques

4.2 Noms de marques / noms de produits : quelles fonctions ?

Pour Christine Fèvre-Pernet et Michel Roché, les noms de marques et les noms de produits ont des fonctions différentes : « Le Nmq distingue un produit d'autres produits semblables, appartenant à la même classe d'objets, les petits pois *Saupiquet* des petits pois *Cassegrain*, les voitures *Renault* des voitures *Peugeot*, les parfums *Guerlain* des parfums *Chanel*... Le Npd distingue un produit en tant que constituant la classe (ou sous-classe) d'objets qu'il nomme, par opposition à d'autres produits constituant d'autres classes (ou sous-classes) d'objets éventuellement de la même marque :

- Les Cracottes par rapport aux biscottes, la Confipote par rapport à la confiture ou à la compote ;
- Les Figolu par rapport aux pailles d'or ou aux Petits-Beurre (tous de marque lu), dans la classe des biscuits ;
- Les Gitanes par rapport aux gauloises dans la classe des cigarettes ; etc. »¹⁹

En ce qui concerne l'onomastique commerciale en Algérie, l'on cherchera, sur la base de notre corpus, à dégager des régularités de fonctionnement de ce mode dénomination. On tentera de rendre compte des phénomènes rencontrés dans l'ensemble du corpus, étant donné l'onomastique commerciale présentant des éléments très hétérogènes.

¹⁹ Fèvre-Pernet Ch et Roché M, 2005, op.cit.

4.3 Noms de marques / noms de produits : quels rapports ?

Les noms de marques et les noms de produits s'inscrivent dans des systèmes dénominatifs assez complexes. « Sur l'emballage peuvent apparaître également un nom de gamme, un module descriptif, un nom de fabricant... On peut trouver jusqu'à neuf types de « rubriques », mais le nom de marque et le nom de produit sont les éléments stables. »²⁰

1. L'articulation entre Nm_q et Np_d, observée à partir des emballages ou des productions discursives, peut se présenter sous plusieurs formes :

Exemple :



Figure 8 : Distinction de la forme nom de produit /nom de marque sous emballage

2. Un nom de marque et un nom de produit.

Exemple :

Nom de marque	Noms de produits		
Cevital	Fleurial	Fridor	Elio
Hamoud Boualem	Selecto	Hamoud cola	Slim
Candia	Viva	Le lait	Silhouette

Tableau 3 : Noms de marque et leurs produits

²⁰ Fèvre-Pernet Ch et Roché M, op.cit.



Figure 9: Nom de marque Cevital et noms de produits appartenant à cette marque

3. Un nom unique qui fait à la fois office de nom de marque et de nom de produit et que l'on nomme marque-produit

Exemple :

- *Bonal*
- *Guedila*
- *La Belle*
- *Activia*
- *Essendou*
- *7up*
- *Sprite.*

4. Un nom de marque sans nom de produit.

Exemple :

- *La belle ses champs*
- *Bonjour*
- *Marhaba*
- *Ramy*
- *Minceur.*

5. Un nom de produit qui est seul mis en vedette, le nom de marque n'apparaissant qu'en petits caractères comme nom de fabricant (lessives Bonux, Ariel, Vizir De Procter & Gamble²¹)

Exemples tirés de notre corpus :

- *Cab*
- *Sim*

5. La dénomination commerciale : les procédés lexicaux

5.1 La suffixation

Tous les procédés de formation utilisés pour le lexique général sont représentés dans la formation des noms de produits. Le recours à la suffixation est assez fréquent mais prend souvent des libertés avec la morphologie régulière.

Il y a le dérivé

- En - *ette* : *Danette, Sucrettes*
- En - *ine* (*Vegetaline, Soupline, Cajoline...*) correspondent à peu près aux valeurs habituelles de ces suffixes, mais ils adoptent volontiers une forme plus exotique (*Viennetta, Danino, Orangina, ...*) empruntée aux suffixes correspondant de l'italien ou de l'espagnol. ²²

En ce qui concerne notre corpus, nous relevons les noms suivants

- *Céréalo*
- *Beurrina*
- *Limon*
- *Laymouna*

5.2 La préfixation

Comme pour la suffixation, on adopte une acception assez large du procédé de préfixation. On peut même faire entrer dans la catégorie des préfixes des formants qui sont ailleurs considérés comme des adjectifs. On considère que la stabilité de l'instruction sémantique qu'ils véhiculent peut leur conférer ce statut.

Les préfixes hyper-, super-, ultra-, bi-, tri-... ont un contenu sémantique évaluatif dans une stratégie de communication qui cherche à persuader de l'efficacité des produits vendus²³.

²¹ Jeu scrabble fabriqué par J.W. Spear & Sons)

²² Durand, J. Habert, B. op.cit. p 1543.

²³ Durand, J. Habert, B. Laks B.op.cit. p. 1544

Exemples :

- *Belfruit*
- *Purejus*

5.3 La composition

On regroupe sous le terme de « composé » des constructions allant du composé classique à une séquence qui résulte du figement d'un syntagme ou d'un fragment d'énoncé et dont la construction avant figement relève de la syntaxe libre.²⁴

Exemples :

- *Atlaslait*
- *Pot de crème*
- *Vitamilk*

En guise de conclusion, on a constaté d'après l'étude réalisée dans ce chapitre que l'onomastique commerciale joue un rôle très important qui nous permet de connaître les noms de produit et les noms de marque, leur fonction, leur rapport ainsi que les procédés lexicaux qui ont donné de nouvelles dénominations aux produits et marques algériennes.

²⁴ Durand J. Habert B., Laks B. *ibidem*.

CHAPITRE 2 : L'ONOMASTIQUE
COMMERCIALE ET LES LANGUES EN
PRESENCE

1. Le contexte des langues en Algérie

On appelle « contexte » l'entourage linguistique d'un élément (unité phonique, mot ou séquence de mots) au sein de l'énoncé où il apparaît, c'est-à-dire la série des unités qui le précèdent et qui le suivent.²⁵

L'Algérie connaît une diversité culturelle à travers le temps et qui a permis au marché algérien de produire de nouveaux noms qui ont servi d'avantages pour les sociétés et les consommateurs.

1.1 L'arabe

L'arabe est une langue nationale et officielle en Algérie. Elle est composée en deux catégories de langue : l'arabe standard dit aussi littéraire ou scolaire et l'arabe dialectal.

L'arabe que l'on qualifie aujourd'hui de « moderne » ou « standard » est la variante qui a été simplifiée au XIXe siècle, moment de la Nahda, la « Renaissance arabe ». Depuis Beyrouth ou Le Caire, principaux centres de cette vague réformatrice dans le monde arabe, « les intellectuels et les universitaires se sont mis à traduire et à produire des textes nouveaux dans un arabe qu'ils ont simplifié et affranchi de son aspect religieux ».²⁶

Seule variante aujourd'hui officiellement écrite, l'arabe standard enseigné dès les premières années de l'école dans les pays arabes, n'est compris et maîtrisé, selon Arsenne, que par les personnes qui ont bénéficié d'une instruction, même si l'apparition des chaînes satellitaires a fait récemment évoluer cet état de fait. « Encore langue de prestige car langue du Coran, elle est aussi celle de la littérature, du théâtre, de l'université, des médias etc. Dialectal, littéraire, standard, moderne, médian ou classique, l'arabe reste la langue d'un peuple multiple aux cultures variées ».²⁷

L'arabe classique ne correspond pas exactement à la langue « dans laquelle fut écrit le Coran il y a quatorze siècles, bien que les règles fondamentales n'aient pas varié depuis cette époque. La langue arabe est née plusieurs siècles avant l'apparition de l'islam »²⁸.

²⁵ <https://www.universalis.fr/encyclopedie/contexte-linguistique>. Consulté le 23/05/2023

²⁶ <https://vous-avez-dit-arabe.webdoc.imarabe.org/langue-ecriture/la-langue-arabe-et-sa-transmission/arabe-classique-standard-moderne-ou-litteraire> Jules Arsenne consulté le 23/05/2023

²⁷ <https://vous-avez-dit-arabe.webdoc.imarabe.org/langue-ecriture/la-langue-arabe-et-sa-transmission/arabe-classique-standard-moderne-ou-litteraire> Jules Arsenne consulté le 23/05/2023

²⁸ https://www.axl.cefan.ulaval.ca/Langues/2vital_inter_arabe.htm consulté le 23/05/2023

L'arabe standard, également appelé arabe littéral ou, en arabe, *fosha*, est la langue officielle des vingt-deux pays de la Ligue arabe. C'est la langue qui est utilisée à l'écrit (par exemple, dans les journaux, les livres, l'administration, etc.) et à l'oral dans des contextes formels et dans les chaînes d'information panarabes comme al-Jazeera²⁹.

1.2 L'arabe dialectal

L'arabe dialectal ou l'arabe algérien, est considéré comme la langue véhiculaire de l'Algérie. Il est la langue maternelle de la majorité de la population arabophone. Sur cette langue Queffelec A. et Derradji Y. citent une expression de P. Bourdieu

« Il semble que la quasi-totalité de la population algérienne possède la compétence linguistique de cette langue commune, si l'on entend par langue commune non une langue légitime un artefact dominant, mais la langue maternelle de la majorité des locuteurs nationaux » (Queffelec A. et Derradji Y, 2002 :36).

Des logiques littéraires et des mouvements socio-politiques, enfin, poussent les dialectes aussi dans le domaine de l'écrit, bien que cette utilisation soit souvent limitée à des « contextes assez spécifiques (par exemple, les dialogues à l'intérieur d'un roman). Beaucoup plus répandue est l'utilisation écrite des dialectes sur Internet dans des contextes personnels et subjectifs, comme les billets sur les réseaux sociaux ou dans les blogs »³⁰.

1.3 Le berbère (la langue amazighe)

Le nom de « berbère », emprunté en français en 1308 au latin barbarus, lui-même issu du grec ancien βάρβαρος / bárbaros (« étranger »), était utilisé par les anciens Grecs pour désigner les peuples n'appartenant pas à leur civilisation (définie par la langue et la religion helléniques), et dont ils ne parvenaient pas à comprendre la langue. Barbare signifiait alors « non grec » : toute personne dont le langage ressemblait, pour les Grecs, à un charabia « bar-bar »³¹ qui désignait une personne étrangère dans le sens où, celle-ci ne parlait pas la langue grecque... Ce sont les Romains qui ont donné le nom de berbère à ce peuple à part : le peuple berbère. Le peuple berbère préfère toutefois l'appellation de « Amazigh » qui signifie « Homme Libre »³².

²⁹<https://vous-avez-dit-arabe.webdoc.imarabe.org/langue-ecriture/quel-arabe-parles-tu/quelles-differences-fait-on-entre-arabe-standard-et-dialecte-1> consulté le 23/05/2023

³⁰<https://vous-avez-dit-arabe.webdoc.imarabe.org/langue-ecriture/quel-arabe-parles-tu/quelles-differences-fait-on-entre-arabe-standard-et-dialecte-> consulté le 23/05/2023

³¹ Dubuisson, M. (2001). « *Barbares et barbarie dans le monde gréco-romain* », L'antiquité classique, no 70, p. 1-16

³² <https://www.tribaliste.com/magazine/culture-du-peuple-berbere-et-histoire> consulté le 23/05/2023

Les langues berbères ou le berbère (nom local : Tamazight, Tamaziyt, ou ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰⵢⵜ) est, selon Chaker, un ensemble des dialectes ou langues qui forment un groupe de langues chamito-sémitiques dérivées du "berbère ancien". Elles sont présentes depuis le Maroc jusqu'à l'Égypte, en passant par l'Algérie, la Tunisie, le Mali, le Niger et la Libye³³.

Amazigh, « Plur. : *Imaziyen*, « les Berbères », fém. : *tamaziyt*, « (la/une) Berbère » et « (la) langue berbère ». (Le second *a* est, dans tous les dialectes, phonétiquement long : *Amāziy*). Ce terme est employé par un certain nombre de groupes berbérophones pour se désigner eux-mêmes »³⁴.

1.4 Le français

Le rapport à la langue française repose, selon Sebaa, « constamment et parfois bruyamment, la question de la place et de la prégnance de la culture française dans la société algérienne. Ce n'est donc pas tant le système linguistique en lui-même et le statut des locuteurs à l'intérieur de ce système, qui pose problème, mais bien l'attitude idéologico-émotionnelle face à ce que la langue de l'Autre charrie comme culture et représentations »³⁵.

Pour le même auteur, « la question du rapport de la société algérienne à la langue française a précisément pour avantage d'explicitier l'enchevêtrement des cultures linguistiques, les unes dans les autres. Pour tenter d'élucider, un tant soit peu les rapports de la société algérienne à la langue française, trois moments nous semblent en éclairer la problématique permanente en exprimant parfois la violence. Violence qui se trouve, sans conteste, inscrite dans le roman des origines des relations de l'Algérie à la France et qui se perpétue de façon constante, sous la forme des rapports contradictoires et sans cesse renouvelés de la société algérienne à la langue française ».³⁶

Contrairement à une idée trop largement partagée, selon toujours Sebaa, et selon laquelle l'enseignement de la langue française en Algérie, « s'est effectué par la contrainte, ou sur la pointe des sabres, ce sont bien les nécessités sociales qui ont poussé

³³ <https://dictionnaire.sensagent.com/Langues%20berb%C3%A8res/fr-fr/> a, b, c, d et e (fr) « Langue et littérature berbères », article de Salem Chaker, professeur de berbère à l'Inalco et directeur du Centre de recherche berbère. Consulté le 23/05/2023.

³⁴ Chaker, s. 2012 « Amaziḡ (le/un Berbère) », *Encyclopédie berbère* [En ligne], 4 | 1986, document A183, mis en ligne le 01 décembre, consulté le 11 juin 2023. URL: <http://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2465>; DOI: <https://doi.org/10.4000/encyclopedieberbere.2465>

³⁵ Sebaa, R. *L'Algérie et la langue française : l'altérité partagée*, p. 519-526 <https://books.openedition.org/> consulté le 23/05/2023

³⁶ Sebaa R; *ibid.*

la population algérienne à aller à l'assaut de la langue de l'école, de l'administration, de l'information et de la communication ».³⁷.

1.5 L'anglais

L'anglais est une langue indo-européenne, issue du groupe germanique occidental. Son histoire est un processus continu qui a débuté au Ve siècle, date qui correspond aux premières invasions anglo-saxonnes en Angleterre.

Il est enseigné dans plus de 118 pays et fréquemment utilisé comme langue commerciale ou diplomatique internationale. C'est la langue de la science, de l'aviation, de l'informatique, de la diplomatie et du tourisme. Mais c'est, par-dessus tout, la langue de la communication internationale, des médias et d'Internet.³⁸

³⁷ Sebaa R, op.cit. p. 519-526

³⁸ <https://www.etsglobal.org/fr/fr/blog/news/pourquoi-apprendre-anglais-est-il-important> consulté le 23/05/2023.

PARTIE II

t

CHAPITRE 1 : CRITERES FORMELS

Introduction

Les mots dans la langue sont comme les personnes dans une communauté³⁹ : ils naissent, se développent et disparaissent suivant leur usage. Ainsi, les mots ont des formes, des natures et des sens qui varient certes mais qui participent tous à la communication.

Notre étude va englober la forme, le champ sémantique et la nature de dénominations des produits alimentaires algériens.

1. La morphologie : définition

La morphologie est une science qui s'intéresse à la formation du mot.

Pour G. Mounin dans son Dictionnaire de la linguistique la morphologie est définie comme une « étude des formes sous lesquelles se présentent les mots dans une langue, des changements dans la forme des mots pour exprimer leurs relations à d'autres mots de phrases, des processus de formations de nouveaux mots, etc. »⁴⁰

2. Les formes des mots

La structure des mots repose sur trois grandes formes différentes : unités simples, unités dérivées et les unités composées.

2.1 Mots simples

Un mot simple est un terme qu'on ne peut décomposer en éléments qui construisent le sens de ce mot.

Exemples :

- Azemour
- Bahia
- Chef

2.2 Mot dérivé

Un mot dérivé est terme mot créé en ajoutant soit un préfixe au début ou un suffixe à la fin du radical.

Voici quelques exemples tirés de la liste des noms dénominations que nous avons récoltées lors de notre enquête :

- Minceur
- Ghanino
- Activia
- La hollandaise

³⁹<https://www.oocities.org/> consulté le 9 juin 2023

⁴⁰ MOUNIN, G. (1974). *Dictionnaire de la linguistique*, Paris, p. 221.

- Le fermier
- La parisienne
- Famila
- Beurinna
- Matina
- Aroma
- Daily /Perly / Cheezy

2.3 Mot composé

Un mot composé est formé principalement de deux termes simples ou plus, qui peuvent être :

- Juxtaposés : Bleu Azul
- Relié par une préposition : La belle des champs
- Relié par un trait d'union : Aqua-fine
- Soudés : Cafésta

3. La distinction noms simples / noms composés des produits étudiés

Dans ce chapitre, on va traiter les noms des produits selon leur forme et qui sont présentés dans le tableau ci-dessous, regroupé dans deux catégories différentes celle des noms simples et celles des noms composés.

Noms Simples
Afia
Alma
Amila
Andalous
Ariaf
Le Lait
Ayris
Azemour
Baghlia
Bahia
Basmati
Batna
Besbassa
Betouche
Bingo
Bitter
Bnina
Bonal
Bonjour
Bono
Boglez
Boukhari

Bouna
Bouزيد
Brassé
Cab
Candia
Candy
Caps
Cardinal
Casera
César
Cheeze
Chef
Chréa
Ciscaf
Classic
Dahra
Dalia
Viva
Walid
Dari
Dehbia
Dialna
Dicopa
Djemila
Djurdjura

Dounia
Dozia
Ela
Elio
Empéador
Essendou
Excellence
Extra
Facto
Faiz
Famico
Yaoumi
Fezguia
Flor
Fort
Yago
Yakouren
Garrido
Grec
Guedila
Hammamet
Hana
Hannafi
Hodna
Hopla

Horra
Ichemoul
Ifri
Izem
Jawdah
J'nina
Junior
Youkous
Lait
Lalla
Lara
Laymouna
L'ben
Lella
Light
Loya
Lyna
Magda
Mahbouba
Mama
Mami
Mamzoudj
Manbaa
Probiotic
Mahdi
Makouda
Mansourah
Many
Marhaba
Maydi
Mayor
Mazouni
Medina
Messerghine
Mileza
Mirenda
Miry
Moulin
Mouzaia
Nature
Neziar
N'gaous
Nour
Oasis
Obei

Olé
Osmani
Oubacha
Président
Primo
Qniaa
Raïb
Rais
Ramdy
Ramina
Ramy
Rani
Razane
Retag
Rif
Righia
Rouiba
Royal
Ryam
Safia
Safina
Saida
Salha
Samir
Sandwich
Selecto
Sella
Silhouette
Sim
Sipresso
Slim
Sol
Sosemie
Soummam
Soumy
Zohor
Sprite
Star
Sup
Tamgout
Tammy
Tassili
Tazej
Tchina
Texenna

Thika
Tlemcen
Toudja
Boudouaou
Aladin
El Ayla
El Golea
El Maida
El Mordjen
El Moutamayez
El Ouazzania
El Hara
Evin
1a Belle
Lim On
La Bergère
Le Berbère
Ghadir
Promasidor
Matino
Tartino
Céréalo

Tableau 4 : Classification des noms simples.

La liste des dénominations composées

Noms composés
7up
Acti+
Amor -ben Amor
Aqua- fine
Ben haroun
Benali frère
Bleu azul
Cheese house
Cheese town
Cœur de la kabylie
Crème dessert
Vitamine drink
Sidi yakoub
So tacos
Super chef
Tifra lait
Sidi okba
Sidi saada
Energy drink
Extra plus
Flan chocolat
Fromage frais
Hamoud cola
Vierge naturelle
Pot de crème
La belle des champs
La gazouz blanche
La vache blanche
La vache qui rit
Lalla khedidja
Oscar moulu
Palma nova
Panna cotta
Pasta world
Moulin d'or
Mousse au chocolat
Le liègeois
Le tigre de mizrana
Le vieux fermier
Les patisseries

Yemma Azizen
Sidi el kebir
Mont d'or

Tableau 5: Classification des noms composés

4. Noms composés lexicalement (soudés)

Les dénominations qui sont composées de deux noms simples mais ils forment un seul terme et qu'on a nommé : noms morphologiquement simples mais composé lexicalement (soudés), comme le montre le tableau ci-dessous.

Noms composés lexicalement (soudés)
Africafé
Articheese
Atlaslait
Belfruits
Beverlait
Vitamilk
Vitajus
Purejus
Falait
Ifruit
Jutop
Olcheese
Orangina
Ovitale
Citronnade
Cafesta
1001
Fleurial
Trèfle
Cowbelle
Tria

Tableau 6: Classification des noms composés lexicalement

5. Analyse des données

D'après l'étude réalisée sur la morphologie des noms de produits alimentaires de notre corpus, nous avons classé les résultats obtenus dans un tableau statistique, un tableau récapitulatif.

Le tableau ci-dessus englobe la structuration des produits alimentaires sélectionnés dans notre corpus selon la classification Noms simples /Noms composés.

Noms	Nombre	Pourcentage %
Noms simples	184	75%
Noms composés	43	17%
Noms lexicalement composés	21	8%
TOTAL	248	100%

Tableau 7: Tableau récapitulatif des critères formels.

- La présentation graphique des résultats obtenus est schématisée comme suit :

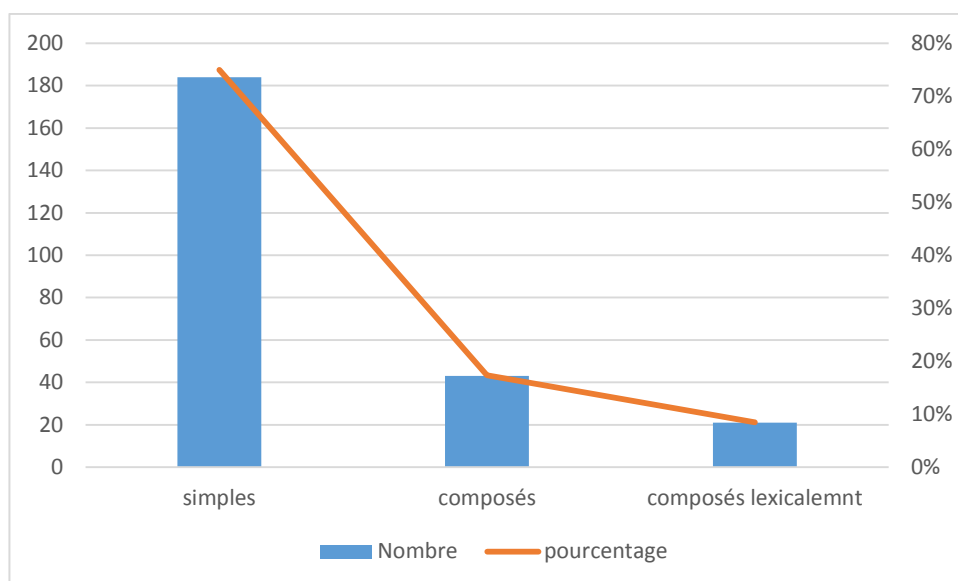


Figure 10: La distinction des noms de produits selon la forme

La figure ci-dessus présente la structuration des identifiants noms simples / noms composés. D'après ce classement, nous pouvons dire que l'usage des noms simples est plus important que les noms composés, dans le marché algérien, avec un nombre de 184 dénominations, avec un pourcentage de 75 % sur l'ensemble de notre corpus.

Nous observons un taux diminutif de 17% des noms composés, qui se présentent avec un nombre de 43 noms. Ensuite, on présentera ;

Les noms composés lexicalement sont au nombre de 21 dénominations, avec un pourcentage de 21 % sur l'ensemble de notre corpus. Au vu de ce nombre, nous remarquons qu'il y a des sociétés / entreprises qui préfèrent utiliser des noms simples pour faciliter à leurs clients probablement mémoriser leurs produits en utilisant leurs propres noms / anthroponymes tels que : *Walid, Razane, Mehdi...*, notamment pour les enfants. En outre, l'usage des noms composés est nécessaire pour la promotion des ventes dans le marché, les sociétés productives ont choisi cet usage pour attirer l'attention des consommateurs.

6. La structuration des noms composés

Il s'agit de dégager le nombre d'éléments lexicaux que compte une dénomination commerciale.

Noms composés		
Avec 2 éléments	Avec 3 éléments	Avec 4 éléments
7up	Amor-BenAmor	Cœur de la Kabylie
Ben haroun	La gazouz blanche	La belle des champs
Benali frères	Le vieux fermier	Le tigre de Mizranna
Bleu azul	Mousse au chocolat	La vache qui rit
Cheese house	Pot de crème	
Cheese town	Sidi El Kebir	
Yemma azizen	Mont d'or	
Crème dessert	Moulin d'or	
Energy drink	La vache blanche	
Extra plus		
Flan chocolat		
Fromage frais		
Hamoud cola		
Lalla Khedidja		
Le liégeois		
Les pâtisseries		
Oscar moulu		
Palma nova		
Panna cotta		
Pasta world		
Sidi Okba		
Sidi Saada		
Sidi Yakoub		
So tacos		
Super chef		
Tifra lait		
Viège Naturelle		
Vitamine drink		
Acti+		
Aqua-fine		

Tableau 8: Les noms composés structurés en éléments.

Le tableau N° 9 représente les résultats de notre travail sur la formation quantitative des mots composés. Ils se présentent comme.

Noms composés de	Total	Pourcentage %
2 éléments	30	70%
3 éléments	9	21%
4 éléments	4	9%
TOTAL	43	100%

Tableau 9: La structure des noms composés

Les résultats sont schématisés dans l'histogramme suivant :

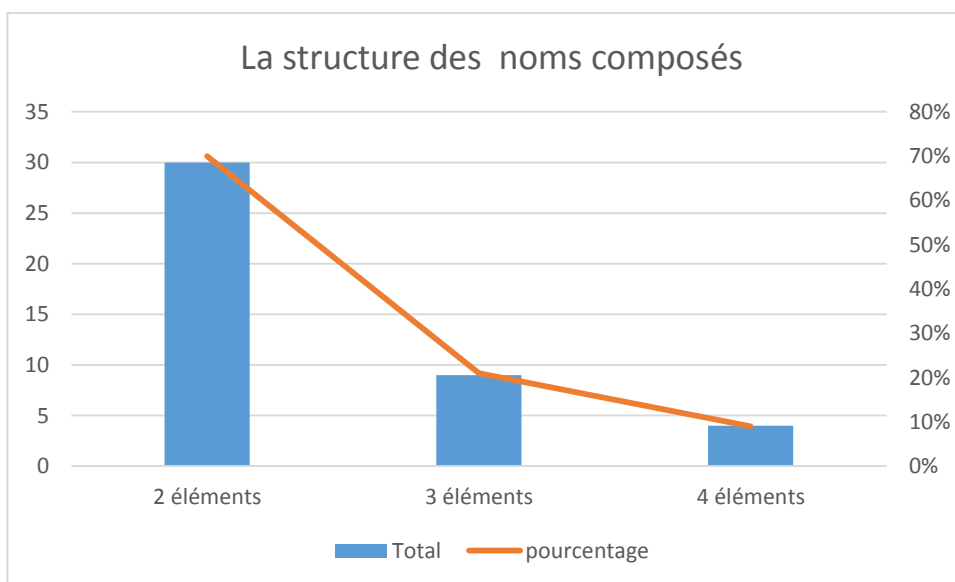


Figure 11: La structuration des noms composés.

Conclusion partielle

Nous marquons en premier lieu avec un pourcentage de 70% des noms composé à deux (02) éléments. En deuxième lieu, les noms composés à trois (03) éléments avec un pourcentage de 21% en dernier lieu ; l'usage le plus bas dégage les noms composés en quatre (04) éléments avec un pourcentage de 9%.

D'après les résultats obtenus de l'étude précédente, nous concluons que les sociétés productives sélectionnent la simple dénomination à leurs produits pour les commercialiser sur le marché. Sans oublier de citer que certaines entreprises préfèrent une nomination différente, plus particulièrement elles construisent de nouveaux noms composés selon le type de produit sélectionné et sa nature.

CHAPITRE 2 : CRITERES LINGUISTIQUES

1. Dénomination et choix des langues

Dans le but de déterminer les langues employées par les sociétés commerciales des produits alimentaires en Algérie, nous avons une question centrale à poser : quelle est la langue la plus employée dans les transactions relevées dans le marché algérien ?

Les résultats se présentent comme suit :

1.1 Noms de souche arabe

Dénomination	Signification
Bnina	De/bnin/ qui veut dire : « savoureux » ⁴¹
<i>Aladin</i>	Vient de la racine "llad" : /ællad/, serait quelqu'un de grand, de dur, de robuste et peut être aussi chef des siens. Avec <i>ælida</i> « être dur » ; <i>æld</i> « dureté, épaisseur (de la peau, des chairs). Dur. Nerf du cou » ; <i>æilwedd</i> « long. Grand. Le premier, le chef (parmi les siens) », <i>æulädiy</i> « fort, robuste » ⁴²
<i>Andalous</i>	Originaire d'Andalousie, propre à l'Andalousie : « Il la supposait d'origine andalouse, créole peut-être ... » ⁴³
Dialna	/Dial/ pour exprimer « la possession » ⁴⁴
El moutamayes	« Distinct, discret ; spécial, particulier, distingué » ⁴⁵
<i>Faiz</i>	Prénom d'origine arabe et signifie « victorieux » ⁴⁶
<i>Hodna</i>	/El Hodna /est la région située à l'est-nord-est des Hauts Plateaux dans le centre de l'Algérie. Quant au nom de Hodna, il signifierait « brassée » par allusion au cadre montagneux qui l'enserme. ⁴⁷
J'nina	« Petit jardin » ⁴⁸
L'ben	« Petit lait » ⁴⁹
Mamzoudj	« Mélangé » ⁵⁰

⁴¹ Roland de Bussn J. (1838). *L'idom D'Alger*, dictionnaire Français -Arabe et Arabe - Français précédés des principes grammaticaux de cette langue, Alger, p. 304

⁴² Tidjet, M. *Dictionnaire des patronymes algériens, Au projet du hca, Tom 2 : At weylis*, p 2.

⁴³ Flaubert G, (1869). *L'éducation sentimentale*, tom 1, P.8

⁴⁴ Roland de Bussn J. (1838). Op, Cité, p 304.

⁴⁵ Saïd M, Simon J, (2004), *le dictionnaire Arabe - Français*, Dictionnaire général et scientifique de la langue et des termes, Beyrouth. p. 715

⁴⁶ <https://www.parents.fr> consulté le 5 mai 2022

⁴⁷ <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/> consulté le 18 avril 2022

⁴⁸ Saïd, M. Simon, J, (2004), Op.cit, p .300.

⁴⁹ Saïd, M. Simon, J. (2004), Op.cit, P. 680.

⁵⁰ Saïd, M. Simon J. (2004), Op. Cit, P.804.

Obei	Dérivé du prénom arabe masculin / Ub / qui signifie « retour, repentir, but et droiture » ⁵¹
Rais	« Président, chef, directeur, patron, principal, supérieur » ⁵²
Raib	« Lait caillé » ⁵³
Ramina	Prénom Arabe qui signifie « joyeux, heureux » ⁵⁴
<i>Samir</i>	« /sämir/ « qui raconte des contes pendant la nuit, surtout dans un cercle de voyageurs qui se reposent. Endroit où l'on cause la nuit Joueur » ⁵⁵
<i>Sidi Saada</i>	Commune de la wilaya de Relizane en Algérie. Sidi : est une forme de l'arabe classique /Sayidi /qui veut dire « Monsieur » et saada : vient de la racine /sad/ qui veut dire « joie, bonheur » ⁵⁶
<i>Walid</i>	Le prénom Walid signifie : « fils, garçon, enfant, celui qui arrive à la vie ou nouveau-né chéri » ⁵⁷
Yaoumi	« Journalier, quotidien, diurne » ⁵⁸
<i>Amor BenAmor</i>	Amor Ben Amor est : un groupe agroalimentaire algérien spécialisé dans la fabrication de pâtes alimentaires et couscous. Créé en 1984, le groupe est actuellement leader de la production de pâtes alimentaires et de couscous en Algérie. ⁵⁹
Dalia	« Vigne » ⁶⁰
Dari	Vient du mot /Dar/ : « maison, demeure, résidence, habitation, logement » ⁶¹
Dahbia	/Dahbi/veut dire « doré » ⁶²
El Hara	« Quartier » ⁶³
El Ayla	Veut dire : Famille, signifie « ceux qui sont unis dans une maison (parents, enfant, proche) » ⁶⁴

⁵¹<http://arabicnames.hawramani.com/> consulté le 16mai2022

⁵² Saïd, M. Simon, J. (2004), Op.cit. p. 387.

⁵³ Saïd M. Simon, J.(2004), Op.cit. p. 388.

⁵⁴<https://babynameseasy.com/> consulté le 16mai 2022

⁵⁵ Tidjet, M. Tom 2, Op, Cit, p. 168.

⁵⁶ Beaussier M. *Dictionnaire pratique Arabe- Français*, Alger, p.38

⁵⁷ Beaussier M, p.752, <https://madame.lefigaro.fr/> consulté le 22avril 2022

⁵⁸ Saïd M, Simon J, (2004), op.cit. p 899.

⁵⁹« Algérie : Ben Amor grossit dans les céréales », sur Jeune Afrique, 8 mars 2013

⁶⁰ Roland de Bussn J, (1838), Op, Cit, p .319.

⁶¹ Saïd, M. Simon J, 2004, op.cit. p. 326.

⁶² Saïd, M.et Simon, J. (2004), op.cit. p. 385.

⁶³ www.Arabdict.com consulté le 27 avril 2022

⁶⁴ www.Almaany.com consulté le 27 avril 2022

Jawdah	« Bonté, humanité, excellence » ⁶⁵
Mahbouba	/Mahboub/ : « bien aimé, aimable, aimant » ⁶⁶
Razane	Vient du mot /razana / : qui veut dire « Pondération, posée, sérénité » ⁶⁷
Safina	« Navire, bateau » ⁶⁸
Mahdi	Prénom masculin d'origine arabe, du / Mehdi / qui signifie « guider, dirigé sur la bonne voie » ⁶⁹
Nour	« Lumière, illumination » ⁷⁰
Basmati	Vient du mot : /basma, /ibtisama/ qui signifie « sourire » ⁷¹
Benali frères	Ben Ali Ben Ali (en arabe : بن علي بن علي), patronyme algérien, noms du fondateur de l'entreprise, située dans la zone industrielle, n°3. ⁷²
Bouna	Annaba, (en arabe : عنابة, en berbère : ⵜⴰⵏⴰⵏⴰ), « Bouna », anciennement Hippon / Bône lors de la colonisation française et surnommée « Medinet Zaoui» ou encore « La Coquette ». ⁷³
Chrèa	Le mot Chrèa, peut-être issu du mot arabe /srae / (la loi) qui signifie « le lieu où l'on rend la justice » ⁷⁴
El Maida	« Table basse » ⁷⁵
Hannafi	Nom de tribu et patronyme ⁷⁶
Hamoud Cola	Hamoud vient du mot / Mahmoud/ Ahmed, qui signifie « Louable, méritoire ». Cola : « la noix de kola » ⁷⁷
El Ghadir	« Ruisseau » ⁷⁸
Laymona	Laymoun : « le citron » ⁷⁹
Lim on	Vient de la racine / Laymoun/ qui signifie « citron » ⁸⁰

⁶⁵ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit. P. 301.

⁶⁶ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit. P. 726.

⁶⁷ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit. P. 400.

⁶⁸ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit. P. 444.

⁶⁹ TIDJET, M. (Tom 2), Op,cit . p. 58.

⁷⁰ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit. P. 855.

⁷¹ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit. P. 177.

⁷² <http://elmouchir.caci.dz> consulté le 11 mai 2022

⁷³ « En 1859 Bateaux Amarrés à Bône » [archive], sur proantic.com (consulté le 12 août 2019).

⁷⁴ Origine des communes, (1926 :159)

⁷⁵ Roland de Bussn J, (1838), op, cit. p.354.

⁷⁶ Roland de Bussn J, (1838), Op, cit. P.314.

⁷⁷ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit. P.733.

⁷⁸ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit. P. 582.

⁷⁹ Beaussier M, (1887), Op.cit. p .626.

⁸⁰ Beaussier M, (1887), Op.cit. p. 626.

Marhaba	« Bienvenue » ⁸¹
Osmani	Dérivé d’/Assam/ qui veut dire : « Tenir fermement » ⁸²
Ramy	Dérivé de /Rami /qui est un prénom d'origine arabe signifiant « Lanceur ou tireur » ⁸³
Rani	Prénom d'origine arabe et latin dérivé de /Regina/ et signifie « Reine » ⁸⁴
Saida	« Heureuse » ⁸⁵
Rouïba	Rouïba est le nom utilisé par la population avant et après la colonisation française et désigne « une petite grotte forestière » ⁸⁶
Rif	« Campagne » ⁸⁷
Sidi El Kebir	Vient du mot /saidi/ qui veut dire : « monsieur, seigneur », el kebir : « le grand par excellence » ⁸⁸
Slim	Vient du mot /Salim/ qui signifie : « Intact, sauf, parfait » ⁸⁹
Tazej	« Frais » ⁹⁰
Soumy	Dérivé du prénom arabe / Soumia/ qui signifie : « parfaite, élevée » ⁹¹
Lella	« Une nuit » ⁹²
Boukhari	Vient du mot / Boukhar/c’est à-dire « vapeur, bouée » ⁹³
Bouzid	« Père de Zaid » ; Ce nom est, à l’origine, composé de /Abou/ : « père » plus /Zaid/ : « il est né, il vient accroître (la famille) », mais en Afrique du Nord, il est devenu un prénom simple utilisé tel quel. ⁹⁴
Maydi	Vient de /Mayda/ forme populaire de l’arabe classique /maïda/ « une table abondante », ► ou « d’une assemblée, d’un groupe » de/ miëäd/ (ar.) « groupe de dix personnes et au-dessus. Assemblée, réunion, cercle, comité, société. Conseil, conférence » ⁹⁵

⁸¹ Beaussier M, (1887), op cit p.634.

⁸² www.Almaany.com consulté le 26 mai 2022

⁸³ www.Prénoms.com consulté le 26 mai 2022

⁸⁴ www.Parents.fr consulté le 3 juin 2022

⁸⁵ Saïd M et Simon J, (2004), op.cit, P. 442.

⁸⁶ www.Arbyy.com consulté le 3 juin 2022

⁸⁷ Saïd M et Simon J, (2004), op.cit, P. 416.

⁸⁸ Beaussier M, (1887), op, cit, p .316-577

⁸⁹ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit, P. 449

⁹⁰ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit, P.513

⁹¹ www.Parents.fr consulté le 12 juin 2022

⁹² Beaussier M, (1887), Op, Cit, p.626.

⁹³ Saïd M et Simon J, (2004), op.cit., P. 168.

⁹⁴ Tidjet, M. Tom 2, op,cit, p . 78.

⁹⁵ Tidjet, M. Tom2, op,cit, p. 137.

Hourra	« Libre, libéré, affranchi » ⁹⁶
Ritag	« En forme » ⁹⁷
Djemila	/Djemil/ : « ravissant » ⁹⁸
Many	Terme enfantin de l'arabe algéroise : « grand –mère »
Guedila	???
Lalla Khedidja	Jbel Lalla Khedidja est : « un sommet montagneux de la wilaya de la chaîne de Montagne de Djurdjura dans le haut Atlas en Algérie ». La montagne porte le nom d'une guerrière légendaire, Lalla Khadîdja. ⁹⁹
Sidi Okba	Sidi Okba (en arabe : سيدي عقبة) est une commune algérienne de la wilaya de Biskra. ¹⁰⁰
Ben Haroun	/Ben/ fils de Haroun : est l'équivalent en arabe de/Aaron/ qui pourrait être d'origine égyptienne signifiant « Elevé », ► c'est un mot hébreu signifiant « je chanterai », et il est cité par le Coran comme prophète et frère de Moïse. ¹⁰¹
El Golea	El Goléa est la déformation du nom /El-Kalaa/, un mot arabe qui signifie la « petite forteresse » ¹⁰²
Ariaf	« Les campagnes » ¹⁰³
Mansourah	/Mansour/ : veut dire « victorieux » ¹⁰⁴
Alma	« L'eau » ¹⁰⁵
Hammamet	/ Hammam/ : veut dire « bain » ¹⁰⁶
Besbassa	On l'appelle « le muscadier » et c'est à l'origine une feuille de couleur éclairante qui entoure la graine de la plante qui est utilisée comme épice. ¹⁰⁷

⁹⁶ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit. P. 316.

⁹⁷ Beaussier M. (1887). Op. Cit. P .230.

⁹⁸ Roland de Bussn J, (1838), Op. Cit. P .311.

⁹⁹ « Lalla Khedidja (mont) » [archive], sur Bibliothèque nationale de France (consulté le 12 janvier 2019)
Meynier G, (2010), *L'Algérie, cœur du Maghreb classique : De l'ouverture islamo-arabe au repli (698-1518)*, Paris, La Découverte, p. 312

¹⁰⁰ « Wilaya de Biskra : répartition de la population résidente des ménages ordinaires et collectifs, selon la commune de résidence et la dispersion » [archive]. Données du recensement général de la population et de l'habitat de 2008 sur le site de l'ONS.

¹⁰¹ Harzoune M, (2006) *le guide pratique et culturel des prénoms arabes*. Paris. P. 215.

¹⁰² Haddadou M, (2011). *Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne*.P.294.

¹⁰³ Saïd et Simon, (2004), Op.cit. P. 416.

¹⁰⁴ Saïd et Simon, (2004), Op.cit. P. 812.

¹⁰⁵ Beaussier M, (1887), Op, Cit. p.628.

¹⁰⁶ Roland de Bussn J, (1838), Op. Cit. p. 314.

¹⁰⁷ www.Almaany.com consulté le 24 juin 2022

Safia	« Claire, pur, abrupt » ¹⁰⁸
Bahia	/Bahi/ : « beau, brillant, splendide, éclatant » ¹⁰⁹
Afia	« En bonne santé » ¹¹⁰
<i>Dounia</i>	Le mot Dounia est d'origine arabe et signifie : « Le monde, ce bas monde » ¹¹¹
Thika	« Confiance, assurance, certitude » ¹¹²
Medina	« Cité, ville » ¹¹³
El Mordjen	« Corail » ¹¹⁴
Sella	« Corbeille, panier large » ¹¹⁵
<i>Magda</i>	« Glorieuse, illustrée » ¹¹⁶
<i>Lyna</i>	Vient de la racine / Lynn/qui veut dire « souple, doux, flexible » ¹¹⁷
Baghlia	« Rivaliser de, se glorifier » ¹¹⁸
Salha	/Saleh/ : veut dire « Convenable, adéquat, approprié, propre » ¹¹⁹
<i>Haná</i>	« Tranquillité » ¹²⁰
<i>Ryam</i>	Dérivé de /Riam/, un nom arabe pour femme signifiant : « L'amour, la compassion et l'affection » ¹²¹
Qniaa	Vient du mot / Qanaa / qui signifie « contentement de peu, ou de ce qu'on a, frugalité » ¹²²
Ghanino	Vient du mot : /Ghani/ signifie « riche, opulent » ¹²³
Oubacha	Vient du mot : / pacha /ou bien /bacha /Bachadour/ qui veut dire « ambassadeur » ¹²⁴

¹⁰⁸Saïd M et Simon J, (2004), Op. cit, P. 485.

¹⁰⁹Beaussier M, (1958), Op. Cit, p. 81.

¹¹⁰Saïd et Simon, (2004), op.cit., P 536.

¹¹¹Beaussier M, (1887), Op.Cit, p. 209.

¹¹²Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit, P. 307.

¹¹³Saïd M et Simon J, (2004), Op. cit, P. 742.

¹¹⁴Saïd M et Simon J, (2004), Op. cit, P. 746.

¹¹⁵Beaussier M, (1887), Op.cit, p.304.

¹¹⁶Beaussier M, (1887), Op.Cit, p.630.

¹¹⁷Beaussier M, (1887), Op.Cit, p. 627.

¹¹⁸Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit, P. 166.

¹¹⁹Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit, P. 485.

¹²⁰ Roland de Bussn J, (1838), Op. Cité, p. 274.

¹²¹www.meaningnames.net consulté le 26 juin 2022

¹²²Beaussier M, (1887), Op. Cit, p. 566.

¹²³Beaussier M, (1887), Op. Cit, p.483.

¹²⁴Beaussier M, (1887), Op. Cit, p.21.

<i>Atlaslait</i>	« Atlas » ¹²⁵
<i>Dahra</i>	Commune, wilaya de Chlef ¹²⁶
Tchina	Le mot /tchina/ désigne « l'origine orientale de l'orange chez les arabes » ¹²⁷

Tableau 10: Souche arabe

1.2 Noms de souche française

Des noms français sont recueillis dans la dénomination des produits alimentaires avec le sens suivant.

Dénomination	Signification
Activia	Vient du mot : /Activer/ qui veut dire « rendre plus rapide, accélérer ». ¹²⁸
Brassé	Vient du mot : /Brasser/ signifie « préparer la bière en opérant le mélange du malt avec l'eau ». ¹²⁹
Fort	« Vigoureux, puissant physiquement » ¹³⁰
Chef	« C'est la personne qui commande, qui dirige » ¹³¹
Fromage frais	Fromage : « est un aliment, produit de la fermentation du lait caillé », Frais : « légèrement froid » ¹³²
La belle des champs	Belle : « qui plaît à l'œil », Champs : « étendue de terre cultivable » ¹³³
La bergère	« C'est la personne qui garde les moutons » ¹³⁴
La hollandaise	« De la hollande » ¹³⁵
La vache blanche	La vache : « femelle de l'espèce bovine », Blanche : qui est « de la couleur du lait, la neige » ¹³⁶
La Vache qui rit	La vache : « femelle de l'espèce bovine », Rit : marquer un sentiment de « gaieté soudain par un mouvement des lèvres » ¹³⁷

¹²⁵ Saïd M et Simon J, (2004), Op.cit, P 90.

¹²⁶ « Wilaya de Chlef : répartition de la population résidente des ménages ordinaires et collectifs, selon la commune de résidence et la dispersion » [archive]. Données du recensement général de la population et de l'habitat de 2008 sur le site de l'ONS.

¹²⁷ www.persee.fr consulté le 05 mars 2022

¹²⁸ Larousse dictionnaire, (2003), *Larousse Mini dictionnaire de français*, Paris, p.7

¹²⁹ Larousse dictionnaire, (2003), *ibid.* p.78

¹³⁰ Larousse dictionnaire, (2003), *ibid.* p.225

¹³¹ Larousse dictionnaire, (2003), *ibid.* p.106

¹³² Larousse dictionnaire, (2003), *ibid.* p.261-258

¹³³ Larousse dictionnaire, (2003), *ibid.* p.61-102

¹³⁴ Larousse dictionnaire, (2003), *ibid.* p.63

¹³⁵ Larousse dictionnaire, (2003), *ibid.* p.295

¹³⁶ Larousse dictionnaire, (2003), *ibid.* p.604-68

¹³⁷ Larousse dictionnaire, (2003), *ibid.* p.604-515

Le lait	C'est un « Liquide blanc d'une saveur douce fournie par les femelles des mammifères » ¹³⁸
Le vieux fermier	Vieux : « homme avancé en âge », Fermier : c'est un « agriculteur » ¹³⁹
Sosémie	Emprunté du mot /Sosie/ : signifiant « Personne qui a une parfaite ressemblance avec une autre au point qu'on peut les confondre. » ¹⁴⁰
Loya	Vient du mot/ loyal/qui « obéit aux lois de l'honneur et de la probité, honnête, sincère » ¹⁴¹
Minceur	« Etat d'une personne ou une chose mince » ¹⁴²
Mont d'or	Mont : c'est une « grande élévation naturelle au-dessus du sol », Or : « le métal précieux d'une couleur jaune et brillante » ¹⁴³
Oasis	« Terrain rendu fertile par la présence d'un point d'eau dans un désert » ¹⁴⁴
Président	« Personne qui préside une assemblée » ¹⁴⁵
Promasidor	C'est une société multi-locale de produits alimentaires et de boissons. Promasidor fut fondé en 1979 par Robert Rose. ¹⁴⁶
Probiotique	« Des micro-organismes vivants (bactéries ou levures) ajoutés à certains produits alimentaires ». ¹⁴⁷
Silhouette	« Allure, contour du corps, la forme » ¹⁴⁸
Le fermier	« Agriculteur, propriétaire ou non des terres qu'il cultive » ¹⁴⁹
Mousse au chocolat	Mousse : « écume à la surface de certains liquides », Chocolat : « aliment composé de cacao et de sucre » ¹⁵⁰
1001	Est un mot composé de (1000) : Dix fois cent plus (1) : Un c'est le premier des nombres entiers. ¹⁵¹
Africafé	Africain vient de : « l'Afrique », Café : « graine ou fève du caféier » ¹⁵²
Caps	Vient du mot /Capsule/ qui signifie « petite couvercle en métal ou en plastique pour boucher une bouteille » ¹⁵³

¹³⁸Larousse dictionnaire, (2003), Op.cit, p.337

¹³⁹Larousse dictionnaire, (2003), ibid, p.614-246

¹⁴⁰www.larousse.fr consulté le 29 juin 2022

¹⁴¹<https://dictionnaire.lerobert.com> consulté le 29 juin 2022

¹⁴²Larousse dictionnaire, (2003), Op.cit., p.379

¹⁴³Larousse dictionnaire, (2003), ibid, p.385-410

¹⁴⁴Larousse dictionnaire, (2003), ibid, p.404

¹⁴⁵Larousse dictionnaire, (2003), ibid, p.465

¹⁴⁶<https://www.promasidor.dz> consulté le 29 juin 2022

¹⁴⁷<https://www.nhs.uk/conditions/probiotics/> consulté le 5 juillet 2022

¹⁴⁸Larousse dictionnaire, (2003), Op.cit, p.542

¹⁴⁹Larousse dictionnaire, (2003), ibid, p.246

¹⁵⁰Larousse dictionnaire, (2003), ibid, p.388-109

¹⁵¹Péchoin, D, Demey F, 1996 ; *Dictionnaire Le Petit Larousse, Grand Format*, paris, p.657-1044

¹⁵²Péchoin, D, Demey F, 1996 ; ibid, p.45-172

¹⁵³Péchoin, D, Demey F, 1996 ; ibid, p.184

Dozia	Vient du mot / Dose/ qui veut dire « quantité de médicament à utiliser en une seule fois ou par unité de temps » ¹⁵⁴
La gazouz blanche	Gazeuse : « de la nature du gaz, eau gazeuse », Blanche : « de la couleur du lait » ¹⁵⁵ . Gazouz : expression populaire algérienne : « de gazeuse »
Moulin	« Machine à moudre les grains de céréales » ¹⁵⁶
Vierge naturelle	Vierge se dit « d'un lieu où l'on n'a pas pénétré de quelque chose qui est intact, qui n'a pas encore servi », Naturelle qui appartient à « la nature » ¹⁵⁷
Bonjour	« Pour saluer quelqu'un qu'on rencontre dans la journée » ¹⁵⁸
La belle	« Qui éveille un sentiment esthétique, qui suscite un plaisir admiratif » ¹⁵⁹
La parisienne	« De paris » ¹⁶⁰
Super chef	Super c'est « génial », chef : une personne « qui commande, qui dirige » ¹⁶¹
Beurrina	Vient du mot / beurre/ : « matière grasse alimentaire fabriqué à partir de la crème de lait de vache » ¹⁶²
Moulin d'or	« Moulin machine à moudre les grains de céréales, Or métal précieux d'une couleur jaune et brillante » ¹⁶³
Purejus	Pure qui est « sans mélange », Jus liquide « extrait de la pulpe de la chair de certains fruits » ¹⁶⁴
Cab	Conserverie Amor Benamor ¹⁶⁵
Citronnade	« Boisson préparé avec de jus ou du sirop de citron et de l'eau sucré » ¹⁶⁶
Pot de crème	Pot est « un récipient de terre, de métal de formes et d'usages divers » ¹⁶⁷
Les pâtisseries	« Personne qui confectionne ou qui vend de la pâtisserie » ¹⁶⁸

¹⁵⁴Péchoin, D, Demey F, 1996. Op.cit , p.353.

¹⁵⁵Péchoin, D, Demey F, 1996. ibid, p. 473-145.

¹⁵⁶Péchoin, D, Demey F, 1996. ibid, p.679.

¹⁵⁷Péchoin, D, Demey F, 1996. ibid, p. 184.

¹⁵⁸Péchoin, D, Demey F, 1996. ibid, p.150.

¹⁵⁹Péchoin, D, Demey F, 1996. ibid, p.133.

¹⁶⁰Péchoin, D, Demey F, 1996. ibid, p.748.

¹⁶¹Larousse dictionnaire, (2006), Dictionnaire compact, Paris, p. 549-106.

¹⁶²Péchoin, D, Demey F, 1996. Op.cit, p.138.

¹⁶³Larousse dictionnaire, (2003), Op.Cit, p. 388-410.

¹⁶⁴Péchoin, D, Demey F, 1996. Op.cit, p.837-578.

¹⁶⁵ <https://amorbenamor-group.com/> consulté le 7 juillet 2022

¹⁶⁶Péchoin, D, Demey F, 1996. Op.cit., p .231.

¹⁶⁷Péchoin, D, Demey F, 1996. Ibid., p.810-290

¹⁶⁸Péchoin, D, Demey F, 1996. Ibid., p.755.

Belfruit	Bel est celle « qui éveille un sentiment esthétique, qui suscite un plaisir admiratif », Fruit organe contenant « les graines et provenant de l'ovaire de la fleur » ¹⁶⁹
Sim	Semoulerie industrielle de la Mitidja est un groupe agroalimentaire algérien spécialisé dans la fabrication de pâtes alimentaires et couscous. ¹⁷⁰
Le liégeois	« Glace au café ou au chocolat servi prise et nappée de crème chantilly » ¹⁷¹
Cœur de la Kabylie	Région située dans le nord de l'Algérie. Terre de montagnes densément peuplées, elle est entourée de plaines littorales à l'ouest et à l'est, au nord par la Méditerranée et au sud par les Hauts Plateaux. ¹⁷²
Le tigre de Mizrana	Commune dans la wilaya de Tizi Ouzou nord-est de l'Algérie ¹⁷³
Le berbère	Population occupant une vaste zone de l'Afrique septentrionale et saharienne. Sédentaires dans le nord -ouest du Maghreb, elles sont restées nomades ou semi -nomades quand elles n'ont pas été sédentarisées dans les zones désertiques du sud (touareg). ¹⁷⁴
Falait	Liquide blanc d'une saveur douce fournie par les femelles des mammifères ¹⁷⁵
Cafésta	« Café +robusta= cafésta » café « signifie graine ou fève du caféier et robusta signifie variété de café cultivé en Afrique » ¹⁷⁶
Lait	Liquide blanc d'une saveur douce fournie par les femelles des mammifères ¹⁷⁷
Matina	Ce nom vient du mot matin qui signifie « qui a lieu le matin ou bien qui se lève de bonne heure » ¹⁷⁸
Acti plus	Acti "Actif" plus " math signe ¹⁷⁹
Vita jus	Vita "vitamine" jus « liqueur que l'on tire de quelque chose " ¹⁸⁰
Extra plus	Extra « supplémentaire », plus « Maths signe » ¹⁸¹
Royal	Vient de la racine « roi », digne d'un roi, magnifique ¹⁸² .

¹⁶⁹Péchoin, D, Demey F, 1996. Op.cit p.133-462.

¹⁷⁰Algerie, Reportage Au Cœur Du Groupe SIM, Sur Jeune Afrique, 20 Décembre 2013 ; consulté le 12/12/2019.

¹⁷¹Péchoin, D, Demey F, 1996. Op.cit., p.600.

¹⁷²Wilayas massivement kabylophones. Consulté le 11juillet 2022

¹⁷³Recensement 2008 de la population algérienne, wilaya de Tizi Ouzou, sur le site de l'ONS. Consulté le 11 juillet 2022

¹⁷⁴www.larousse.fr consulté le 14 juillet 2022

¹⁷⁵Larousse dictionnaire, (2003), Op.cit, p.337.

¹⁷⁶Péchoin, D, Demey F, 1996. Op.cit p .45-172.

¹⁷⁷Larousse dictionnaire, (2003), Op.cit, p.337.

¹⁷⁸<https://dictionnaire.reverso.net/> consulté le 14juillet 2022

¹⁷⁹Larousse dictionnaire, (2006), Op.cit. , p.6-416.

¹⁸⁰Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p.611.

¹⁸¹Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p.189-416.

¹⁸²Larousse dictionnaire, (2003), Op.cit, p.521.

Sol	Surface de terre : partie superficielle de la croûte terrestre, à l'état Naturel ou aménagée par l'homme ¹⁸³
Candia	La marque s'inspire du latin Candia qui signifie « blanc » : cette couleur se réfère au lait, produit commercialisé sous cette marque. ¹⁸⁴
Ciscaf	?????????
Dicopa	????????
Trèfle	Du latin Trifolium (tres est trois et folium c'est feuilles) et qui signifie « trois feuilles » ¹⁸⁵
Cardinal	Titre religieux, qui est « fondamental, essentiel » ¹⁸⁶
Candy	C'est un mot dérivé du "Candia" qui signifie « blanc » cette couleur se réfère au lait. ¹⁸⁷
Flan chocolat	Une crème sucrée à base d'œufs, lait et de farine que l'on fait prendre au four. ¹⁸⁸
Nature	Emprunté du latin/Natura/ qui désigne « le monde physique, l'univers, l'ensemble des choses et des êtres, la réalité : les merveilles de la nature » ¹⁸⁹

Tableau 11: Souche française

1.3 Noms de souche berbère

Berbère	Signification
Bleu Azul	Azul signifie « bonjour » en langue berbère (Tamazight) ¹⁹⁰
<i>Boudouaou</i>	Boudouaou en kabyle : /Vudwaw/, en arabe : /بودواو/ ; Alma pendant la colonisation française) est une commune algérienne de la wilaya de Boumerdès, dans la Daïra de Boudouaou. ¹⁹¹
Essendou	/ Ssendu / en kabyle signifie « Baratte » qui est un instrument qui fait transformer le lait en beurre. Cet instrument est très utilisé au nord de l'Afrique et dans la région kabyle. ¹⁹²
<i>N'gaous</i>	Anciennement appelée/ Nicives/, selon Gsell, et désigne la population qui vivait à cet endroit Nicive, selon Pline. N'gaous est une commune de la wilaya de Batna en Algérie. ¹⁹³

¹⁸³ <https://dictionnaire.lerobert.com/> Consulté le 14 juillet 2022

¹⁸⁴ <https://www.lalanguefrancaise.com/> consulté le 14 juillet 2022

¹⁸⁵ WWW.littre.org Consulté le 17 juillet 2022

¹⁸⁶ <https://www.larousse.fr/dictionnaires> consulté le 17 juillet 2022

¹⁸⁷ <https://www.lalanguefrancaise.com/> Consulté le 17 juillet 2022

¹⁸⁸ <https://www.lalanguefrancaise.com/> consulté le 23 juin 2022

¹⁸⁹ www.larousse.fr consulté le 6 juin 2022

¹⁹⁰ <https://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/> consulté le 19 juin 2022

¹⁹¹3. ↑ Revenir plus haut en : a b c d et e ANOM rameau consulté le 22 avril 2022

¹⁹² <https://greatsong.net/TRADUCTION-IDIR,SENDU,101139095.html> consulté le 6 mai 2022

¹⁹³ Louis Antoine de Gondrin de Pardaillan de Montespan Antin (Société des sciences naturelles de Tunisie) », 1906 ; Mémoires de la Société nationale des antiquaires de France, p. 130.

<i>Soummam</i>	La Soummam (prononcé [sumam]) est un Oued du nord de l'Algérie, long de 425 km, le mot « soummam » est une déformation du mot kabyle /assemmam/ qui signifie « acide ». ¹⁹⁴
tifra lait	Tifra : est une commune de la wilaya de Béjaïa, dans la région de Petite Kabylie en Algérie. Elle abrite une station thermale très réputée en Algérie, Hammam Sillal. ¹⁹⁵
Yakourene	Le mot / Yakouren/en (Kabyle) : peut être traduit par le mot « obstacle ». ¹⁹⁶
Ichemoule	Emprunté du mot « Ich N'oule » : la corne du cœur transformé à Ichemoul. ¹⁹⁷
Ifruit	Dérivé de /Ifri/ (en Tamazight) : signifie « caverne », Ifri est également une divinité féminine Amazighe de la guerre. ¹⁹⁸
<i>Ifri</i>	Ifri en Tamazight signifie « caverne » Ifri est également une divinité féminine Amazighe de la guerre. ¹⁹⁹
<i>Toudja</i>	Le village de Toudja a tout le temps été désigné, par ses habitants-mêmes, sous le nom d' /Aghbalou/, et ce vocable signifie « source » en tamazight. ²⁰⁰
<i>Youkous</i>	C'est une source d'eau située à quatre kilomètres du chef-lieu de la commune d'El Hammamet, près de Tébessa, en Algérie. Elle est aussi appelée source de Bouakouz. ²⁰¹
Izem	Signifie « Lion /Lionette » ²⁰²
<i>Messerghine</i>	Le nom /Misserghin ou Miserghin/ serait un toponyme berbère signifiant « Les Lieux chauds » ²⁰³
<i>Texena</i>	Texenna (ou Tekssena, Texena) vient du berbère [Teksa] signifiant « pâturage » ²⁰⁴
<i>Djurdjura</i>	Le mot Djurdjura vient du berbère ; il est prononcé [ǧerǧer (Djerdjer)]. Ce terme est issu du mot ǧer (transformé en ger en kabyle actuel) qui veut dire « insérer au milieu », ainsi le terme ǧerǧer, encore en usage chez les Touaregs, a pour sens « le central » ou « le milieu » ²⁰⁵
<i>Tlemcen</i>	Tlemcen, grande ville de l'Ouest algérien, doit son nom à un mot berbère/ tilmas/veut dire « poche d'eau ». Au pluriel, tilmisan. Ce

¹⁹⁴ Alloui Y, 2006 ; *Les Archs, tribus berbères de Kabylie : Histoire, résistance, culture et démocratie*, L'Harmattan, (ISBN 9782296013636) [présentation en ligne], p. 156.

¹⁹⁵ « Wilaya de Béjaïa : répartition de la population résidente des ménages ordinaires et collectifs, selon la commune de résidence et la dispersion »

¹⁹⁶ Yakouren ! » [Archive], sur aljazeera, 29 juin 2021 (consulté le 20 avril 2022)

¹⁹⁷ www.larousse.fr consulté le 23 mai 2022

¹⁹⁸ Ibn Khaldoun, *Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale*

¹⁹⁹ Ibn Khaldoun, *ibid.*

²⁰⁰ <https://www.depechedekabylie.com/> consulté le 17 juillet 2022

²⁰¹ <http://www.memoireonline.com/10/08/1602/etude-paleoenvironnementale-depots-quaternaires-oued-youkous.html/> consulté le 04 mai 2022

²⁰² www.glosbe.com consulté le 04 mai 2022

²⁰³ http://zighcult.canalblog.com/archives/villes_et_villages/index.html consulté le 16 avril 2022

²⁰⁴ Sifouane H, أخبار تاكسنة, Alger.

²⁰⁵ Hadadou M, 2006, *Le Dictionnaire des racines berbères communes, suivi d'un index français-berbère des termes relevés.*

	nom, apparu au Xe siècle, est devenu tilimsan en arabe avant que les Français ne le déforment en Tlemcen. Celle-ci est donc la ville des sources. ²⁰⁶
Azemour	Prononcé /Azemmour/, signifie « olivier » en berbère. ²⁰⁷
Yemma Azizen	Ce mot signifie : « maman très chère ». ²⁰⁸
<i>Tamgout</i>	Le mont Tamgout : est une montagne de l'Atlas tellien culminant à 1 252 m d'altitude sur le territoire de la commune d'Akerrou dans la wilaya de Tizi-Ouzou, région de Kabylie, en Algérie.dfr ²⁰⁹
<i>Mouzaia</i>	Mouzaia (en arabe : موزاية, en tamazight de l'Atlas blidéen : Muzaya, tfinagh : ⵎⵓⴷⴰⵢⴰ), anciennement Mouzaïaville pendant la colonisation (française) est une commune de la wilaya de Blida en Algérie. ²¹⁰
<i>Mazouni</i>	Vient du nom : /Amezzyan/, « petit, jeune », c'est un adjectif du verbe d'état imzi (k.) « être jeune, être petit », il est utilisé tel quel comme prénom, sans aucune modification, il signifierait dans ce cas « le petit, le jeune, le benjamin ». ²¹¹
<i>Tassili</i>	Emprunté au touareg /tasîlé/ veut dire « vaste massif montagneux couronné de grands plateaux rocheux sans sommets dominant notablement ces plateaux » ²¹²
<i>Batna</i>	(En tfinagh : ⵓⵔⵏⵏⵉⵏ, Bathenth, en arabe باتنة) est une commune du Nord-Est de l'Algérie, située dans la région de l'Aurès. Mais elle prend le sens, en toponymie algérienne, particulièrement au Sahara, dans les Hauts Plateaux et dans le Tell, de « rebord escarpé d'un plateau », de « vallée plate », ou « d'endroit où l'on observe une halte avant d'entreprendre l'escalade d'une montagne » ²¹³
<i>El ouzzania</i>	/Ouazzani/ est un nom renvoyant à la ville de Ouazzane, (bien qu'on trouve les Ouazzani un peu partout ; les Ouazzani de Fès, Tanger, Safi ainsi qu'en Algérie) c'est un nom que certains chorfas d'Ouazzane ont choisis lors de la création de l'état civil. Au fait le nom de famille Ouazzani a été adopté par les chorfas qui ont quitté Ouazzane. ²¹⁴
Mileza	Milza /Mliza
<i>Righia</i>	Vient de la racine/Righa/, cette tribu d'origine Zenète, descendante de la tribu Maghraoua, qui est divisée en plusieurs fractions respectivement : Beni Righa, Beni laghouat, Beni Sendjes...

²⁰⁶Dorion, H et Morissonneau, CH.1972, *Les noms de lieux et le contact des langues*, Québec, p 374.

²⁰⁷ « Dictionnaire général de la langue amazighe informatisé »

²⁰⁸<http://said-slimani.e-monsite.com> consulté le 08 février 2022

²⁰⁹<https://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/> consulté le 14 avril 2022

²¹⁰[PDF]Recensement 2008 de la population algérienne, wilaya de Blida, sur le site de l'ONS.

²¹¹TIDJET, M. (Tom2), *Op,Cité*, p:29.

²¹² Ch. De Foucauld, (1952), *Dictionnaire Touareg- Français*, France, p.1822.

²¹³Haddadou M, 2011, *Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne*, p .87.

²¹⁴<https://fomac.yoo7.com/> consulté le 27 mai 2022

	Righa est composée de plusieurs familles et s'est vite éparpillée dans les plaines et hauteurs de la région depuis la montagne des Aiadh jusqu'aux portes de N'gaouès. ²¹⁵
Boglez	???????
Betouche	(Betache/ Bettache) veut dire : « actif, diligent, prompt. Alerte, gai. Violent, méchant » ²¹⁶
Ayris	Agris, ayris « gel, froid » taghrest « hiver ». ²¹⁷
Fezguiaa	???????
<i>Lalla</i>	Le terme Lala / Lalla est un terme berbère, qui signifie « la vénérable, la sainte », féminin de « mass » ou « sidi » en arabe. En langue arabe, le mot lalla signifie aussi « grande sœur, « sœur aînée » ²¹⁸
<i>Makouda</i>	Makouda est une commune de la wilaya de Tizi Ouzou, en Kabylie (Algérie). Le nom Makouda vient de /YemmaYehouda/ qui signifie « la mère Juive ». ²¹⁹

Tableau 12: Souche berbère

1.4 Noms de souche anglaise

Dénomination	Signification
Cheeze	« Fromage » ²²⁰
CowBell	Cow veut dire « la vache », Bell c'est « cloche ». ²²¹
Cheezy	Exprime « Au goût du fromage ». ²²²
Bingo	Jeu d'argent comme (loto). ²²³
Arti cheese	« Fromage » ²²⁴
Cheese house	Cheese c'est « le fromage » et house veut dire « maison » ²²⁵

²¹⁵IBN KHALDOUN, le livre Al _Aber waDiwan al _Muhtadawaal _Khabar fi Ayyam al _ Arab,Ajam,Berber,et leurs contemporains avec la plus grande autorité,tom1et 2.

²¹⁶Beaussier M, (1887), *Op,Cité*, p.58.

²¹⁷ Haddadou M.A, 2006, *Dictionnaire des racines berbères communes*, Alger.

²¹⁸ Benramdane F ; 1999 « Espace, signe et identité au Maghreb. Du nom au symbole », *Insaniyat / إنسانيات*. Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales, no 9,, p. 1–4 consulté le 3 avril 2019)

²¹⁹<https://dictionnaire.sensagent.com/> consulté le 02 juin 2022

²²⁰ Larousse dictionnaire, (2006), *Op.cit* , p.87.

²²¹Larousse dictionnaire, (2006), *ibid*, p.122-45.

²²²Larousse dictionnaire, (2006), *ibid*, p.87.

²²³Larousse dictionnaire, (2006), *ibid*, p.49.

²²⁴Larousse dictionnaire, (2006), *ibid*, p.87.

²²⁵Larousse dictionnaire, (2006), *ibid*, p.87-266.

Classic	« Classique » ²²⁶
Olcheese	All « tout /toute » et Cheese exprime « fromage » ²²⁷
Sandwich	(Etre en sandwich) cette expression veut dire « entre deux choses » ²²⁸
Vitamilk	C'est une composition de deux mots « vitamine », et Milk « le lait » ²²⁹
Daily	(Day to Day) veut dire « journalier quotidien » ²³⁰
Cheese town	Cheese « fromage », Town c'est « la cité » ²³¹
Aqua-fine	Aqua vient du mot « aquatique », fine signifie « beau /excellent » ²³²
Energy Drink	Energy « énergie », Drink veut dire « boisson » ²³³
Excellence	« Excellence » ²³⁴
Star	« Etoile » ²³⁵
Junior	« Jeune » ²³⁶
Sprit	« Lutin » ²³⁷
Vitamine Drink	« Vitamine », drink « Boisson » ²³⁸
Oscar moulu	Oscar « prix du cinéma » ²³⁹
Ramdy	???
Tammy	???
Light	« Clair/ Léger » ²⁴⁰

²²⁶Larousse dictionnaire, (2006), Op.cit, p.93.

²²⁷Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p.14-87.

²²⁸Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p.482.

²²⁹Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p .611-344.

²³⁰Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p.131.

²³¹Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p.87-578.

²³²Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p. 24-201.

²³³Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p .176-162.

²³⁴<https://dictionnaire.lerobert.com/> consulté le 02 juin 2022

²³⁵Larousse dictionnaire, (2006), Op.cit, p. 533.

²³⁶Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p. 299.

²³⁷Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p. 529.

²³⁸Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p.611-162.

²³⁹Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p .384.

²⁴⁰Larousse dictionnaire, (2006), ibid, p. 316.

7up	7 « numéro sept », up « en haut » ²⁴¹
Miry	Un adjectif Anglais qui signifie « boueux ou fangeux » ²⁴²
Perly	Dérivé du mot Anglais /pearly/, qui désigne l'Adj. nacré en français c à d « ressemblant, contenant ou orné de perles ou quelque chose de très précieux » ²⁴³
Amila	La racine du prénom Amila, écrit aussi /Amelia/ est anglaise. Il vient de (Amalietaemulus) qui veut dire « travailleuse » ²⁴⁴
Famico	ce mot est composé de (Family +coffee), Family ; c'est un « ensemble des personnes vivant sous le même toit » et coffee « désigne la graine de de café » ²⁴⁵

Tableau 13: Souche anglaise

1.5 Noms de souche autre (latin, espagnol, italien)

Dénomination	Signification
Matino	Dérivé de l'italien/mattino/ qui signifie « matic » en français ²⁴⁶
Palma nova	Le mot italien Palmanoia vient de l'italien/ palma/ et de l'italien /nuova/ : « Nouvelles », Paume : « partie correspondante de l'avant-pied d'un mammifère inférieur », veut dire aussi « Paume de la main », Palmier. ²⁴⁷
Tartino	Dérivé du mot /tartine/qui désigne « une tranche de pain recouverte de beurre, de confiture ou d'une substance alimentaire facile à étaler » ²⁴⁸
Panna cota	La panna cotta : est un dessert italien qui trouve ses origines dans le Piémont. Signifiant littéralement « crème cuite, il s'élabore à base de crème liquide, de lait, de sucre et de feuilles de gélatine » ²⁴⁹
So Tacos	Pluriel du taco : est un plat traditionnel mexicain Espagne fait d'une tortilla de maïs sur laquelle on dépose de la viande de poulet ou de porc de bœuf ou du poisson, que l'on accompagne de sauce et préparation diverses et que l'on roule pour pouvoir le manger avec des mains. Il y'a dizaines de sorte de tacos comme Al Pastor, Les Tacos de Maciza, de crevettes. ²⁵⁰
Viva	Mot espagnol qui signifie « vive ». Par ex viva l'Algérie "vive l'Algérie". ²⁵¹

²⁴¹Larousse dictionnaire, (2006), Op.cit ; p 497-602)

²⁴²www.larousse.fr consulté le 13 juin 2022

²⁴³merriam.webster.com consulté le 4 juin 2022

²⁴⁴www.Parents.fr consulté le 4 juin 2022

²⁴⁵<https://dictionnaire.lerobert.com/> consulté le 13 juin 2022

²⁴⁶www.larousse.fr consulté le 11 avril 2022

²⁴⁷<https://etymologeek.com/> consulté le 14 mai 2022

²⁴⁸www.larousse.fr consulté le 22 mars 2022

²⁴⁹<https://www.galbani.fr/> consulté le 9 juin 2022

²⁵⁰www.lalanguefrançaise.fr consulté le 10 juin 2022

²⁵¹www.larousse.fr consulté le 14 mars 2022

Mirinda	Mirinda : est une marque de soda. C'est à l'origine une boisson espagnole ¹ dont la marque a été rachetée par la multinationale Pepsi Cola pour en faire un produit international. Mirinda signifie « merveilleux » ou « surprenant » en espéranto. ²⁵²
Orangina	Le mot /Orangina/ dérive de la marque de soda espagnole d'antan « Naranjina » (Naranja) signifiant « orange »(en espagnol), soda élaboré par un certain docteur Trigo, à base de concentré d'orange. ²⁵³
Garrido	/Garrido/ est un mot espagnol médiéval, ce qui équivaut aux adjectifs « beau, élégant, riche, etc » ... et apparaît dans la Cronica general, écrite sur ordre du roi Alphonse XI. ²⁵⁴
Caséra	Ce mot vient de (Espagnole) désigne « Ranger dans des cases » ²⁵⁵
Hopla	L'expression de base est /hoplageiss/, elle a plusieurs significations : « Allez la chèvre, saute ! Ou bien allez ! C'est fini enfin ! Bref ! C'est comme ça ! Vite ! Oups » ²⁵⁶
Empéador	Mot espagnol qui signifie « un empereur » ²⁵⁷
Grec	Nom de la langue parlée en Grèce, personne originaire de Grèce...etc. ²⁵⁸
Crème dessert	C'est un dessert à la base de lait de vache, originaire des pays - bas. ²⁵⁹
Aroma	C'est un mot portugais qui signifie « arôme ou parfum » ²⁶⁰
Facto	/De facto/ et /De jure/ sont des expressions latines. "De facto" signifie « en fait ou de fait » ²⁶¹
Nezier	?????????
Flor	Signifie « Fleur » (Héraldique) ²⁶²
Sipresso	Dérivé de l'italien /cipresso/ qui signifie « cyprès » ²⁶³
Mayor	Ce mot signifie « Maire ou mairesse » ²⁶⁴
Elio	Signifie « soleil », Dérivé du grec /Hélios/. ²⁶⁵
Tria	Ce nom est composé de /tri + -a/ et signifie « three » (trois) c'est un mot espagnol. ²⁶⁶

²⁵² Las marcas de gaseosa que disfrutaste y no volverán

²⁵³<https://guide-oran.com/> consulté le 13 mai 2022

²⁵⁴Distribución [archive] Escudo

²⁵⁵WWW.Cnrtl.fr consulté 14 mai 2022

²⁵⁶jds.fr consulté le 11 juin 2022

²⁵⁷<https://mobile-dictionary.reverso.net> consulté le 21 mai 2022

²⁵⁸www.linternaute.com consulté le 18 mai 2022

²⁵⁹« Les desserts » [archive] sur Campina Belgique

²⁶⁰<https://www.linguee.com> consulté le 22 juin 2022

²⁶¹<https://www.dictionnaire-juridique.com/> consulté le 15 avril 2022

²⁶²www.lalanguefrancaise.fr consulté le 10 mai 2022

²⁶³www.larousse.fr consulté le 26 mai 2022

²⁶⁴www.larousse.fr consulté le 9 juin 2022

²⁶⁵www.madamelefigaro.fr consulté le 17 avril 2022

²⁶⁶<https://www.wordsense.eu/> consulté le 13 mai 2022

Opline	Dérivé du français /opalin ou opaline/ qui désigne « verre au cristal opalin blanc ou coloré c'est des matériaux fait en verre généralement ». ²⁶⁷
Lara	Dérive de la grecque et signifie « mouette » ²⁶⁸
Céréalo	Relatif à /Cérés/ : c'est le nom de la déesse romaine des champs qui a donné l'origine du mot céréales apparu au 19ème siècle. ²⁶⁹
Olé	C'est un Adjectif qui signifie : « assez libre » ²⁷⁰
Pasta world	Le mot /Pasta/ signifie « c'est des pâtes » en français et /World/ signifie « monde » ²⁷¹
Ela	Mot grec qui signifie « l'éclat du soleil » ²⁷²
Evin	C'est une variante du nom /Evan/ dérivé de /Lefan/ d'origine hébraïque qui signifie « dieu est gracieux » ²⁷³
Yago	Yago est d'origine espagnole. Il signifie : « Dieu fait grâce » ²⁷⁴
Extra	« Fameux, formidables, excellents...etc. » ²⁷⁵
Mama	La racine /mater/, désignant déjà la mère, racine reprise en latin, /mater, matris/, et s'illustrant dans presque toutes les langues de l'Europe, qui signifie « la femme ayant donné naissance à un ou plusieurs enfants, mais il s'applique aussi d'emblée à la femme ayant adopté des enfants ». ²⁷⁶
Bitter	C'est une boisson apéritive amère alcoolisée ou non alcoolisé. ²⁷⁷
César	Cela signifie « tête aux cheveux longs » ²⁷⁸
Jutop	Un jus impeccable. ²⁷⁹
Mami	« Grand-mère » ²⁸⁰
Bono	Ce qui est « équitable et bon » ²⁸¹
Fleurial	Ce terme vient du latin /flos, -oris/ qui signifie « Organe des plantes supérieures, ou phanérogames, qui contient les organes reproducteurs entourés le plus souvent d'un périanthe, et dont les pièces peuvent être d'une couleur brillante ou d'un parfum agréable » ²⁸²

²⁶⁷ www.larousse.fr consulté le 16 juin 2022

²⁶⁸ www.parents.fr consulté le 10 avril 2022

²⁶⁹ www.passioncéréales.fr consulté le 3 mars 2022

²⁷⁰ www.larousse.fr consulté le 5 mai 2022

²⁷¹ www.larousse.fr consulté le 21 juin 2022

²⁷² www.madamelefigaro.fr consulté le 14 avril 2022

²⁷³ www.thebump.com consulté le 3 mai 2022

²⁷⁴ www.parents.fr consulté le 14 mai 2022

²⁷⁵ www.linternaute.fr consulté le 7 mai 2022

²⁷⁶ <https://www.lefigaro.fr/> consulté le 18 avril 2022

²⁷⁷ www.dictionnaireleRobert.com consulté le 26 juin 2022

²⁷⁸ www.Parents.fr consulté le 13 mai 2022

²⁷⁹ www.linternaute.fr consulté le 19 avril 2022

²⁸⁰ www.dictionnaireleRobert.com consulté le 10 mai 2022

²⁸¹ www.dictionnaire-juridique.com consulté le 23 avril 2022

²⁸² <https://www.larousse.fr/> consulté le 8 mai 2022

Famila	Relatif à Famille. ²⁸³
Bonal	Nom de famille qui représente un composé hybride latino-germanique /bonwaldc/ qui veut dire « bon gouverneur » ²⁸⁴
Primo	Ce nom exprime « D'abord/en premier lieu » ²⁸⁵
Selecto	Equivalent du verbe « Choisir/Rassembler » en français. ²⁸⁶
Ovital	Vient du mot /vital /qui signifie « essentiel à la vie » ²⁸⁷
Beverlait	De l'espagnol : / beber/ c'est le verbe « Boire » ²⁸⁸ en français.
Sup	Interjection - français /sup/c'est-à-dire « super » ²⁸⁹

Tableau 14: Souche autre

²⁸³<https://www.larousse.fr/> consulté le 25 avril 2022

²⁸⁴WWW.Filae.com consulté le 17 mai 2022

²⁸⁵Larousse dictionnaire, (2003), *Larousse Mini dictionnaire de français*, Paris, p..823.

²⁸⁶WWW.lalanguefrancaise.com consulté le 16 avril 2022

²⁸⁷Larousse dictionnaire, (2003), *Larousse Mini dictionnaire de français*, Paris, p.616.

²⁸⁸Marc Brysbaert, Emmanuel Keuleers, Paweł Mandera et Michael Stevens, *Woordenkennis van Nederlanders en Vlamingen anno 2013 : Resultaten van het GrootNationaalOnderzoek Taal*, Université de Gand, 15 décembre 2013, p.1266

²⁸⁹<https://www.lalanguefrancaise.com/> consulté le 20 juin 2022

2. Analyse des données

Après avoir relevé les différentes souches linguistiques choisies par les sociétés commerciales dans le processus de dénomination de leurs produits, et pour faciliter la lecture de notre étude, nous allons tenter d'analyser la part de chaque domaine linguistique.

Nous avons organisé les résultats de cette partie de notre mémoire dans un tableau récapitulatif statistique.

Le tableau ci-dessous présente la répartition des dénominations selon leurs souches linguistiques avec le pourcentage qui correspondant.

Souche linguistique	Nombre	Pourcentage %
Arabe	88	34%
Française	63	24%
Autres	44	17%
Berbère	30	12%
Anglaise	27	10%
Mots difficiles à expliquer	9	3%
TOTAL	261	100%

Tableau 15: La dénomination selon les Souches linguistiques

Les résultats du tableau sont mieux illustrés dans le graphique suivant :

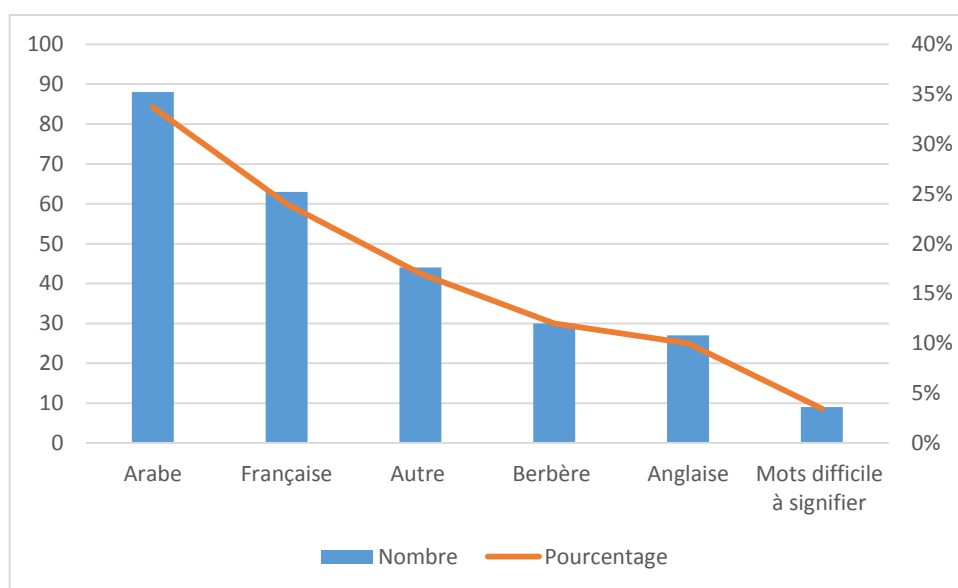


Figure 12: La dénomination selon les souches linguistiques

Conclusion partielle

A travers l'analyse du tableau N°1 et la figure N° 1, il ressort que les langues utilisées dans le processus de dénomination des produits alimentaires, est ouverte à toutes les langues. Nous notons à travers les statistiques que le marché algérien utilise plus d'une langue pour attirer le plus grand nombre de consommateurs.

En premier lieu, nous observons sur les 261 dénominations de produits, une prédominance des 87 dénominations en langue arabe, avec un pourcentage de 33%. En deuxième position, viennent 60 dénominations des produits en français qui se traduit par un taux de 24%.

Ensuite, nous obtenons un pourcentage de 17% de dénomination entre le latin, l'espagnol, le grec et l'italien avec un nombre de 44 de dénominations.

La dénomination en berbère (Tamazight) est classée en quatrième position avec un nombre de 30 dénominations qui se manifeste avec un taux de 12%. Après, nous trouvons 27 dénominations en anglais qui se traduisent par un pourcentage de 10%.

Le dernier segment est réservé pour les mots difficiles à signifier avec un nombre de 10 dénominations et un pourcentage minime de 4%.

Nous constatons que la langue la plus fréquentée dans le système de dénomination des produits alimentaires algériens est l'arabe avec ses variantes (standard et dialectal) car elle occupe la première position grâce à son statut dans la société algérienne, et qui a pour objectif d'attirer l'attention du consommateur.

CHAPITRE 3 : DOMAINE SEMANTIQUE DES DENOMINATIONS

Introduction

Nous avons consacré ce troisième chapitre à la détermination sémantique des produits alimentaires algériens, en classant chaque nom dans le domaine auquel il appartient.

1. Domaine de la flore (noms des plantes)

Commençons par le domaine de la flore qui désigne la végétation naturelle (plantes, champignons, algues...) d'une région donnée, domaine assez représenté dans la dénomination des produits de consommation.

Domaine de la flore
<i>Africafé</i>
<i>Belfruit</i>
<i>Dalia</i>
<i>Hamoud cola</i>
<i>Laymouna</i>
<i>Lim on</i>
<i>El mordjen</i>
<i>Azemour</i>
<i>Trèfle</i>
<i>Orangina</i>
<i>Tchina</i>
<i>Flor</i>
<i>Besbassa</i>
<i>Fleurial</i>
<i>Cafésta</i>
<i>Céréalo</i>

Tableau 16: Domaine de la flore



Figure 13 : Smen el mordjene du domaine de la flore.



Figure 14: Beurre fleurial du domaine de la flore.

2. Domaine des noms de lieux (toponymes)

Ce domaine fait partie de l'onomastique, dont l'objet de désignation est les noms des lieux, leur origine et leurs rapports avec une langue parlée.

Dénominations à base toponymique		
<i>Boudouaou</i>	<i>Hodna</i>	<i>Dari</i>
<i>N'gaous</i>	<i>Andalous</i>	<i>El Hara</i>
<i>Tifra Lait</i>	<i>Dahra</i>	<i>Chérea (Chréa)</i>
<i>J'nina</i>	<i>Tassili</i>	<i>Sidi Okba</i>
<i>Ifruit</i>	<i>Atlaslait</i>	<i>Africafé</i>
<i>Toudja</i>	<i>Rif</i>	<i>Ariaf</i>
<i>Messerghine</i>	<i>Lalla Khedidja</i>	<i>Tlemcen</i>
<i>Djurdjura</i>	<i>Youkous</i>	<i>Medina</i>
<i>Tamgout</i>	<i>Mouzaia</i>	<i>Batna</i>
<i>La Parisienne</i>	<i>Ifri</i>	<i>Texena</i>
<i>Bouna</i>	<i>Sim</i>	<i>Hammamet</i>
<i>La Hollondaise</i>	<i>Soummam</i>	<i>EL Ouzzania</i>
<i>Cœur De La Kabylie</i>	<i>Rouiba</i>	
<i>Le Tigre De Mizranna</i>	<i>El Goléa</i>	
<i>Oasis</i>	<i>El Ghadir</i>	
<i>Sidi Saada</i>	<i>Mont D'or</i>	
<i>Grec</i>	<i>Makouda</i>	

Tableau 17: Domaine de toponymes



Figure 16 : Eau el ghadir du domaine des toponymes.



Figure 15 : Farine fine fleur du domaine des toponymes.

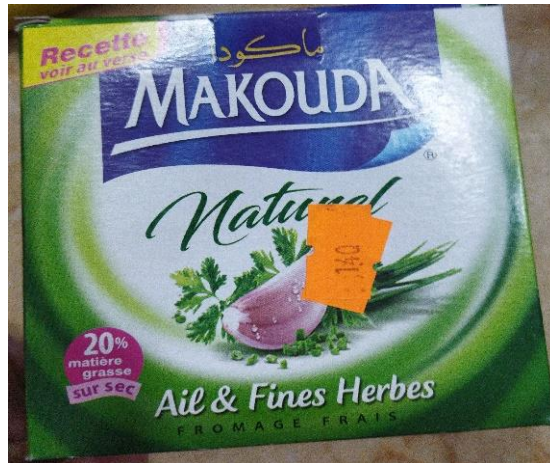


Figure 17: Makouda du domaine des toponymes.

3. Domaine des noms de personnes (anthroponymes)

Ce domaine fait partie de l'onomastique, dont l'objet d'étude sont les noms de personnes ; des prénoms, noms de familles et pseudonymes (étude des noms propres en général).

Anthroponymes	
<i>Amor benamor</i>	<i>Mahdi</i>
<i>Dounia</i>	<i>Nour</i>
<i>Razan</i>	<i>Ramy</i>
<i>Hannafi</i>	<i>Benali frères</i>
<i>Hana</i>	<i>Slim</i>
<i>Le berbère</i>	<i>Bonal</i>
<i>Aladin</i>	<i>Bouzid</i>
<i>Faiz</i>	<i>Ritag</i>
<i>Samir</i>	<i>Ramina</i>
<i>Walid</i>	<i>Ben haroun</i>
<i>Ryam</i>	<i>Magda</i>
<i>Les pâtissiers</i>	<i>Lella</i>
<i>Righia</i>	

Tableau 18: Domaine D'anthroponymes



Figure 19: Yaourt Aladin du domaine d'anthroponyme



Figure 18: Café bonal du domaine d'anthroponyme.

4. Domaine de l'alimentation

C'est un domaine de tout ce qui a rapport avec les produits alimentaires et qui désigne la nourriture et les boissons consommés par les humains.

Alimentation		
<i>Vitamilk</i>	<i>Crème dessert</i>	<i>Citronnade</i>
<i>Purejus</i>	<i>Lait</i>	<i>Vitamine drink</i>
<i>Fromage frais</i>	<i>Panna cotta</i>	<i>Energie Drink</i>
<i>le lait</i>	<i>Flan chocolat</i>	<i>Beverlait</i>
<i>L'ben</i>	<i>Mousse au chocolat</i>	<i>Pasta world</i>
<i>Raib</i>	<i>La gazouz blanche</i>	<i>Alma</i>
<i>cheese house</i>	<i>Le liègeois</i>	
<i>Cheese town</i>	<i>Cheeze</i>	
<i>Chezy</i>	<i>Arti cheese</i>	
<i>OICheese</i>	<i>Jutop</i>	
<i>Sandwich</i>	<i>Palma nova</i>	
<i>Vitajus</i>	<i>Tartino</i>	
<i>So tacos</i>	<i>Falait</i>	
<i>Beurrina</i>	<i>Pot de crème</i>	

Tableau 19: Domaine d'alimentation.



Figure 21 : Fromage So Tacos du domaine d'alimentation.



Figure 20 : Boisson Citronnade du domaine d'alimentation

5. Domaine du corps

On peut aussi le dénommer par « l'anatomie » qui est une science qui a pour objet l'étude de la structure et de la morphologie des êtres vivants particulièrement l'homme.

Corps	
	<i>Minceur</i>
	<i>Silhouette</i>

Tableau 20 : Domaine du Corps



Figure 22 : Lait Minceur du domaine du corps.



Figure 23 : Lait écrémé silhouette du domaine du corps.

6. Domaine de l'agriculture

Celui-ci indique l'ensemble des travaux qui permet de transformer le milieu naturel pour la production des végétaux utiles à l'homme.

Agriculture	
<i>Moulin</i>	<i>Moulin d'or</i>
<i>Le vieux fermier</i>	<i>Le fermier</i>
<i>La bergère</i>	

Tableau 21: Domaine de l'agriculture.



Figure 24: Fromage le fermier du domaine d'agriculture.



Figure 25: yaourt la bergère du domaine d'agriculture.

7. Domaine des titres

C'est tous les termes et expressions qui servent à introduire un contenu donné.

Titre
<i>Président</i>
<i>Sidi elkbir</i>
<i>Rani</i>
<i>Chef</i>
<i>Mayor</i>
<i>Rais</i>
<i>Lalla</i>
<i>Cardinal</i>
<i>Oubacha</i>
<i>Empérador</i>

Tableau 22 : Domaine des titres.



Figure 27 : Fromage Chef du domaine des titres.



Figure 26 : Boisson Rani du domaine des titres.

8. Domaine de la qualité

Il peut être défini par l'aptitude d'un ensemble de caractéristiques intrinsèques à satisfaire des exigences.

Qualité	
<i>Fort</i>	<i>Djemila</i>
<i>Dialna</i>	<i>Mansourah</i>
<i>Bnina</i>	<i>Safia</i>
<i>La belle</i>	<i>Bahia</i>
<i>Jawdah</i>	<i>Afia</i>
<i>Tazej</i>	<i>Light</i>
<i>Thika</i>	<i>Cardinal</i>
<i>Salha</i>	<i>Extra</i>
<i>Dahbia</i>	<i>Bono</i>
<i>Star</i>	<i>Sup</i>
<i>La belle des champs</i>	<i>Lyna</i>
<i>Junior</i>	<i>Soumy</i>
<i>Excellence</i>	<i>Horra</i>
<i>Mazouni</i>	<i>Garrido</i>
<i>Qniaa</i>	<i>Ghanino</i>
<i>Royal</i>	<i>Loya</i>
<i>Betouche</i>	<i>Saida</i>
<i>Mahbouba</i>	<i>Vierge naturelle</i>

Tableau 23: Domaine de la qualité



Figure 29 : Beurre Lyna du domaine de la qualité.



Figure 28 : Lentejas Garrido du domaine de la qualité.



Figure 30 : Yaourt Bnina du domaine de la qualité.



Figure 31 : Huile d'olive Dahbia du domaine de la qualité.

9. Domaine des salutations

C'est le fait d'adresser des marques de reconnaissance et de respect à quelqu'un en le saluant.

Salutations
<i>Bonjour</i>
<i>Marhaba</i>
<i>Bleu azul</i>

Tableau 24 : Domaine des salutations.



Figure 33 : Boisson Marhaba du domaine des salutations



Figure 32 : Beurre Bonjour du domaine des salutations.

10. Domaine des noms d'animaux

Cette partie est consacrée pour les êtres vivants non végétaux qui ne possèdent pas les caractéristiques de l'espèce humaine.

Monde animal
<i>La vache qui rit</i>
<i>La vache blanche</i>
<i>Ayris</i>
<i>Cowbell</i>
<i>Lara</i>
<i>Le tigre de mizranna</i>
<i>Izem</i>

Tableau 25 : Domaine des noms d'animaux.



Figure 35 : Fromage Cowbell du domaine des noms d'animaux.



Figure 34 : Boisson Izem du domaine des noms d'animaux.



Figure 36 : Fromage la vache blanche du domaine des noms d'animaux.

11. Domaine des noms familiaux

Ceci est défini par les liens de parenté constatés par la généalogie familiale. C'est un milieu clos qui constitue ses membres.

Monde familial
<i>El Ayla</i>
<i>Famila</i>
<i>Many</i>
<i>Mami</i>
<i>Mama</i>
<i>Famico</i>
<i>Yemma azizen</i>

Tableau 26 : Domaine des noms familiaux.



Figure 38 : Café Famico du domaine des noms familiaux.



Figure 37 : Couscous Mama du domaine des noms familiaux.

12. Domaine des senteurs

C'est une émanation volatile perçue par les organes de l'odorat.

Odeur
Aroma

Tableau 27 : Domaine des senteurs.



Figure 39 : Café Aroma du domaine des senteurs

13. Domaine autres

Il traite plusieurs produits appartenant à des différents domaines et catégories de domaine.

Autres		
<i>Activia</i>	<i>Osmani</i>	<i>Bingo</i>
<i>Brassé</i>	<i>Elio</i>	<i>Super chef</i>
<i>Amila</i>	<i>Tria</i>	<i>Extra plus</i>
<i>Sipresso</i>	<i>Opline</i>	<i>Oscar moulu</i>
<i>Probiotic</i>	<i>Acti plus</i>	<i>7Up</i>
<i>1001</i>	<i>Classic</i>	<i>Matino</i>
<i>Caps</i>	<i>Ela</i>	<i>Yaoumi</i>
<i>Dozia</i>	<i>Evin</i>	<i>Yago</i>
<i>Basmati</i>	<i>Olé</i>	<i>Viva</i>
<i>Safina</i>	<i>Caséra</i>	<i>Sella</i>
<i>Maydi</i>	<i>Hopla</i>	<i>Bitter</i>
<i>Sol</i>	<i>Perly</i>	<i>César</i>
<i>Cab</i>	<i>Miry</i>	<i>Daily</i>
<i>Promasidor</i>	<i>Primo</i>	<i>Sprit</i>
<i>El moutamayas</i>	<i>Facto</i>	<i>Selecto</i>
<i>Mamzoudj</i>	<i>Candy</i>	<i>Obei</i>
<i>El maida</i>	<i>Matina</i>	<i>Ovital</i>
<i>Boukhari</i>	<i>Aqua-fine</i>	<i>Candia</i>
<i>Ichemoul</i>	<i>Essendou</i>	<i>Yakourene</i>
<i>Sosémie</i>	<i>Nature</i>	<i>Baghlia</i>

Tableau 28 : Domaine autres.

14.Noms difficiles à expliquer

Noms difficiles à signifier
Mileza
Nezier
Fezguiaa
Boglez
Ciscaf
Dicopa
Ramdy
Tammy
Guedila

Tableau 29 : Noms difficiles à signifier

Tableau récapitulatif selon les domaines

Domaines	Total	Pourcentage%
Autres	60	23%
Toponymes	46	18%
Qualité	36	13%
Alimentation	34	13%
Anthroponymes	25	10%
Flore	16	6%
Titres	10	4%
Noms difficiles à signifier	9	3%
Animaux	7	3%
Famille	7	3%
Agriculture	5	2%
Salutation	3	1%
Corps	2	1%
Odeur	1	0%
Total	261	100%

Tableau 30 : Domaines sémantiques de dénomination

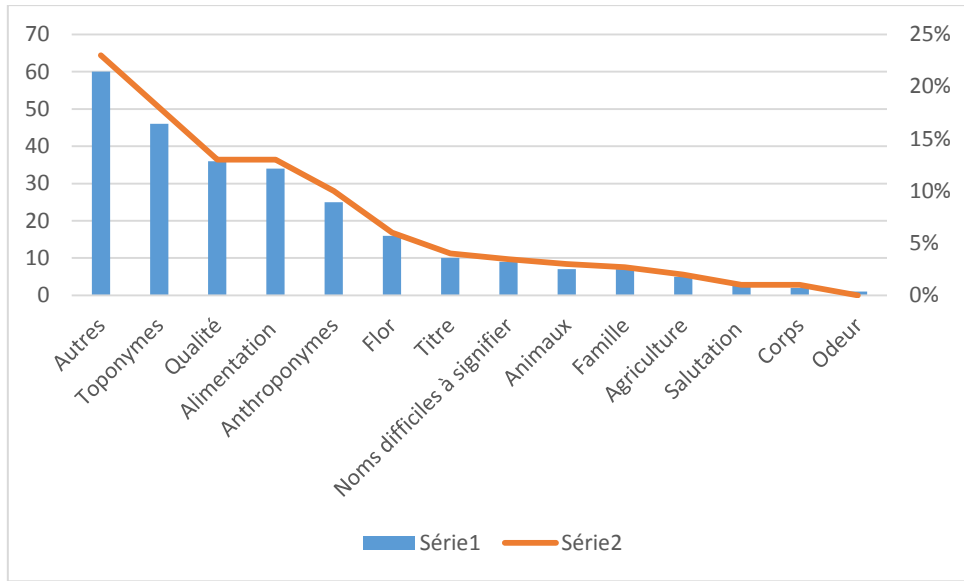


Figure 40: La dénomination des produits selon les champs sémantiques

Conclusion partielle

Le graphique ci-dessus représente la classification des produits alimentaires algériens selon les domaines sémantiques de leur dénomination. Nous avons résolu que le domaine le plus riche est celui qui regroupe tous les domaines en général et qu'on a nommé (Autres domaines).

Il occupe la première position avec 23%. En seconde position, nous avons la toponymie avec 18%. En troisième position, nous avons le domaine appartenant à la qualité avec 14%. La quatrième position est occupée par le domaine de l'alimentation avec 13%. En cinquième position, nous avons les anthroponymes avec 10%. En sixième position, nous avons le domaine de la flore avec 6%. En septième position, nous avons les noms difficiles à signifier avec 4%. En huitième position, nous avons les titres avec 4%. La neuvième position est réservée pour la catégorie des noms d'animaux occupant 3% seulement de tous les domaines.

Le domaine familial occupe la dixième position avec 2%. La onzième position est réservée pour le domaine de l'agriculture avec 2%. La douzième position est consacrée pour les salutations avec 1%. La treizième position est occupée par le domaine appartenant au corps avec 1% et la quatorzième et dernière position, est réservée à l'odeur.

Généralement, ce que nous avons retenu dans cette analyse est que les sociétés productives choisissent des dénominations qui réfèrent à de nombreux domaines sémantiques, et qui un rapport direct avec l'environnement du consommateur.

Conclusion Générale

Notre étude s'est focalisée sur l'analyse lexico-sémantique des dénominations des produits alimentaires fabriqués et commercialisés en Algérie ; l'objectif de cette recherche est d'extraire les critères formels, linguistiques et sémantiques qui jouent un rôle important dans la construction des dénominations des produits sans oublier les procédés lexicaux les plus utilisés pour la formalisation des noms de produits.

D'après l'analyse effectuée dans notre recherche et qui regroupe un corpus de 261 produits, on a pu constater les différentes dénominations suivant leur souche linguistique, leur type de composition (simples ou composés) et le domaine sémantique dont ils font partie.

La recherche réalisée dans notre mémoire de fin d'étude nous a permis de constater que l'onomastique est une science qui a pour objet d'étude les noms propres de manière générale, dont font partie les noms de produit et de marque. Grâce à cette étude qu'on a pu décrypter « l'origine » de ces noms et les mécanismes de leur formation.

L'onomastique commerciale qui est l'un des domaines d'étude de l'onomastique générale, il nous a autorisé à distinguer entre le nom de produit et le nom de marque, à connaître leur fonction et comprendre quel est leurs rapports mutuels et cela, suite aux exemples relevés dans l'analyse lexico-sémantique.

Suite aux travaux réalisés dans les chapitres précédents, on a constaté d'abord, dans le premier chapitre que les noms simples occupent la première position, en nombre, dans la dénomination des produits fabriqués en Algérie. Il en est de même dans le second chapitre : nous avons remarqué d'après l'analyse des noms selon leur souche linguistique que la langue arabe (standard et dialectale) est la plus utilisée dans notre pays. En dernier lieu, nous avons conclu, après avoir analysé les domaines sémantiques des dénominations des noms des produits que les sociétés algériennes ont intégré différents domaines sémantiques pour la création de leurs marques afin d'attirer l'attention du consommateur.

Afin de pouvoir accéder au thème de notre recherche, nous avons proposé certaines questions qui nous ont incité à comprendre les aspects sur lesquelles on doit insister pour décrire et analyser la nomenclature des noms propres recueillis.

Pour répondre aux questions posées ? Nous avons présenté des hypothèses qui ont servi d'éléments déclencheurs pour approfondir nos connaissances et donner une ouverture à notre mémoire.

Les hypothèses avancées au début de notre recherche ont été prises en considération et vérifiées dans notre analyse. La vérification de ces hypothèses a été validée suite aux réponses données dans notre étude.

- La première hypothèse avait été confirmée. L'exposition des critères de dénomination de produits nous a fait comprendre de quelle manière et sur quels procédés les producteurs ont formé et choisi les noms qui réfèrent aux produits/marques fabriqués. D'après les résultats obtenus, on distingue deux classifications : noms simples et noms composé. On a résolu que le nombre le plus élevé des dénominations font partie des noms simples avec un pourcentage de 75% ; ensuite, les noms composés avec un pourcentage de 17%.
- La deuxième hypothèse avait été assurée. La représentation des langues employées pour la création des noms nous a permis de reconnaître les langues les plus utilisées dans les entreprises algériennes. On a constaté que l'arabe est la langue la plus adoptée avec un pourcentage de 33%.
- La troisième hypothèse a aussi été validée. La présentation des domaines sémantiques nous a indiqué que chaque dénomination est considérée comme véhiculant une idée ou une représentation qui vise à attirer l'attention et la curiosité du consommateur. D'après l'analyse précédente, nous avons conclu que la dénomination des produits sélectionnés dans notre corpus avait touché plusieurs domaines tel que celui de la toponymie avec un pourcentage de 46%.
- La quatrième hypothèse avait été confirmée. Les noms de produit et les noms de marque sont formés suite à un sens précis attribué par les producteurs ou son représentant. Ils ont une fonction précise et un rapport logique qui influence sur le marketing.

A travers l'étude réalisée dans le travail de recherche, on retient que les noms de chaque produit et de chaque marque sont formalisés avec différents critères et différents aspects linguistiques. On ne construit pas les noms comme on imagine seulement, on suit toujours des procédures qui vont aider à donner naissance à plusieurs marques et à plusieurs dénominations de produits.

En guise de conclusion, on va dire que la production alimentaire touche un domaine assez vaste qui permet à la société algérienne de se développer, à imaginer des noms issus de son environnement sociale et culturel, avec le but de créer de nouvelles dénominations à de nouvelles marques qui vont plaire certainement au consommateur.

Références bibliographiques

Références bibliographiques

❖ Mémoires :

- BENRAMDANE F, (1995), Toponymie et étude des transcriptions françaises ou francisées des noms de lieux de la région de Tiaret », Thèse de magister. Département de français, Institut des langues étrangères. Université d'Alger
- LOUIS ANTOINE DE GONDRIN DE PARDAILLAN DE MONTESPAN ANTIN, (1906), (Société des sciences naturelles de Tunisie) : Mémoires de la Société nationale des antiquaires de France.

❖ Articles

- BONNET, C. (1720-1793). « Contemplation de la nature », Tom 1, Partie 12, Chapitre 21
- DUBUISSON M, (2001), « Barbares et barbarie dans le monde gréco-romain », L'antiquité classique, no 70.
- FLAUBERT G, (1869), L'éducation sentimentale, tom 1.
- GARY PRIEUR (M.N) (1991). Le nom propre constitue –il- une catégorie linguistique ? in langue française n°2 Larousse Paris.
- HADDADOU M, (2011). Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne.
- HARZOUNE M, (2006) le guide pratique et culturel des prénoms arabes. Paris.
- HUMBERT G, (1985), Remarques sur le nom propre dans le Kitab de Sibawayh, cahiers d'onomastique arabe, Paris.
- IBN KHALDOUN, Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale
- IBN KHALDOUN, le livre Al _Aber Wa Diwan al _Mubtadawaal_Khabar fi Ayyam al _Arab,Ajam,Berber,et leurs contemporains avec la plus grande autorité,tom 1 et 2.
- BRYLSBAERT M, KEULEERS E, MANDERA P ET STEVENS M, Woordenkennis van Nederlanders en Vlamingen anno (2013) : Resultaten van het Groot Nationaal Onderzoek Taal, Université de Gand.
- MEYNIER G, (2010), L'Algérie, cœur du Maghreb classique : De l'ouverture islamo-arabe au repli (698-1518), Paris, La Découverte.
- ALLIOUI Y, (2006), Les Archs, tribus berbères de Kabylie : Histoire, résistance, culture et démocratie, L'Harmattan, (ISBN 9782296013636).

❖ Articles Web :

- Algérie, Reportage Au Cœur Du Groupe SIM, Sur Jeune Afrique
- Algérie : Ben Amor grossit dans les céréales, sur Jeune Afrique, (2013)
- BENRAMDANE F. (1999), « Espace, signe et identité au Maghreb. Du nom au symbole », *Insaniyat / إنسانيات*. Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales, no 9, (ISSN 1111-2050, DOI 10.4000/insaniyat.8250).
- BENRAMDANE F, L'Algérie et ses noms propres. Tome 1 : Ancrages historiques et contact des langues. Revue *Insaniyat* (Revue d'anthropologie et de sciences sociales). Direction : F. BENRAMDANE, O. YERMECHE. CRASC, (2023). <https://insaniyat.crasc.dz/index.php/fr/archives/2380-l%E2%80%99alg%C3%A9rie-et-ses-noms-propres-tome-2-le-nom-propre-arg%C3%A9rien-entre-permanence-et-cr%C3%A9ation-contemporaine>.
- CHAKER S, « Amaziɣ (le/un Berbère) », Encyclopédie berbère [En ligne], 4 | 1986, document A183, mis en ligne le 01 décembre 2012, consulté le 11 juin 2023. URL : <http://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2465> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/encyclopedieberbere.2465>.
- CHAKER S. « Langue et littérature berbères », [https://dictionnaire.sensagent.com/Langues%20berb%C3%A8res/fr-fr/a, b, c, d et e \(Fr\)](https://dictionnaire.sensagent.com/Langues%20berb%C3%A8res/fr-fr/a,b,c,d%20et%20e(Fr)).
- DURAND J. HABERT B., LAKS B, (2008), (éd.) Congrès Mondial de Linguistique Française - CMLF'08 ISBN 978-2-7598-0358-3, Paris. Institut de Linguistique Française Morphologie DOI 10.1051/cmlf08268 « Stratégies dénominatives en onomastique commerciale » Christine Fèvre-Pernet. Equipe de Recherche en Syntaxe et Sémantique (ERSS) pernet@univ-tlse2.fr.
- DORION H ET MORISSONNEAU Ch. ; (1972), Les noms de lieux et le contact des langues, Québec, Presses de l'Université Laval.
- En 1859 Bateaux Amarrés à Bône » [archive], sur proantic.com
- FEVRE-PERNET CH ET ROCHE M, 2005 « Quel traitement lexicographique de l'onomastique commerciale ? Pour une distinction Nom de marque/Nom de produit », *Corela* [En ligne], HS-2 |, mis en ligne le 02 décembre 2005, consulté le 09 juin 2023. URL : <http://journals.openedition.org/corela/1198> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/corela.1198>.
- IBN KHALDOUN, Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale.
- Les desserts. [Archive] sur [Campina Belgique](http://CampinaBelgique)
- Lalla Khedidja (mont). [Archive], sur Bibliothèque nationale de France.
- SEBAA R. L'Algérie et la langue française : l'altérité partagée <https://books.openedition.org/>
- Revenir plus haut en : a b c d et e ANOM rameau
- Recensement (2008) de la population algérienne, wilaya de Blida, sur le site de l'ONS.
- Recensement (2008) de la population algérienne, wilaya de Tizi Ouzou, sur le site de l'ONS.
- SIFOUANE H, أخبار تاكسنة, Alger

- TIDJET, M, Onomastique. Module. Département de langue et culture. Faculté des lettres et langues. Université Mira, Bejaia, https://www.google.dz/search?q=tidjet+onomastique&sxsrf=APwXEdfJCHOyMf-0PtFP6A1-WgMAfy45UQ%3A1686331258837&ei=el-DZOnBMreO9u8Pt4SdwAg&ved=0ahUKewjp5p-92bb_AhU3h_0HHTdCB4gQ4dUDCA8&uact=5&oq=tidjet+onomastique&gs_lcp=Cgxnd3Mtd2l6LXNlcnAQAzIFCCEQoAEyBQghEKABMgUIIRCgAToHCCMQ6gIQJzoCAAQ4wQQ6QQQ6gIQtAIYAToMCCMQigUQJxBGEP8BOgcIIxCKBRAnOg0IABCKBRCxAxCDARBDogcIABCKBRBDogQIIxAnOgUIABCABDoLCC4QgAQQxwEQrwE6BQguEIAEOgcIABCABBAAKOhMILhCABBCXBRDcBBDeBBDbgCOg8ILhAeEPEEEMcBENEDEAO6BAgAEB46BggAEAUQHjoKCAAQBRAeEA8QCjoECC4QHjoHCCEQoAEQCkoECEEYAFCADVisOGD2R2gDcAF4AIABjgSIAfc6kgEIMy0xMi42LjGYAQCgAQGwARDAAQHaAQYIARABGAHaAQYIAhABGBQ&sclient=gws-wiz-serp.
- Wilaya de Béjaïa : répartition de la population résidente des ménages ordinaires et collectifs, selon la commune de résidence et la dispersion
- Wilaya de Biskra : répartition de la population résidente des ménages ordinaires et collectifs, selon la commune de résidence et la dispersion » [archive]. Données du recensement général de la population et de l'habitat de 2008 sur le site de l'ONS.
- Wilaya de Chlef : répartition de la population résidente des ménages ordinaires et collectifs, selon la commune de résidence et la dispersion » [archive]. Données du recensement général de la population et de l'habitat de 2008 sur le site de l'ONS.
- Wilayas massivement kabylophones.
- Yakouren. [Archive], sur aljazaer.

❖ Dictionnaires

- BEAUSSIER M, Dictionnaire pratique Arabe- Français, Alger.
- CH. DE FOUCAULD, (1952), Dictionnaire Touareg- Français, France.
- Dictionnaire général de la langue amazighe informatisé.
- GALISSON R & ANDRE J.C, (1998), Dictionnaire de noms de marques courants, Essai de lexiculture ordinaire, Paris.
- HADADOU M, (2006), Le Dictionnaire des racines berbères communes, suivi d'un index français-berbère des termes relevés.
- Larousse dictionnaire, (2003), Larousse Mini dictionnaire de français.
- Larousse dictionnaire, (2006), Dictionnaire compact, Paris.
- MOUNIN G., (1974) ; Dictionnaire de la linguistique, Paris
- PECHOIN, D, DEMEY F, (1996) ; Dictionnaire Le Petit Larousse, Grand Format, paris.
- ROLAND DE BUSSN J, (1838), L'idom D'Alger, dictionnaire Français -Arabe et Arabe - Français précédés des principes grammaticaux de cette langue, Alger.
- SAÏD M, SIMON J, (2004), le dictionnaire Arabe - Français, Dictionnaire général et scientifique de la langue et des termes, Beyrouth.
- TIDJET M, Dictionnaire des patronymes algériens, Au projet du hca, Tom 2 : At weylis

❖ Sites Web

- <https://infonet.fr/lexique/definitions/produit/>
- <https://businessnamegenerator.com/fr/generateur-de-noms-de-produits/>
- <https://www.insee.fr/fr/metadonnees/definition>
- <https://www.universalis.fr/encyclopedie/contexte-linguistique>
- <https://www.tribaliste.com/magazine/culture-du-peuple-berbere-et-histoire>
- <https://www.etsglobal.org/fr/fr/blog/news/pourquoi-apprendre-anglais-est-il-important>
- www.Arabdict.com
- <http://elmouchir.caci.dz>
- <https://dictionnaire.lerobert.com>
- <https://www.promasidor.dz>
- <https://www.nhs.uk/conditions/probiotics/>
- <https://amorbenamor-group.com/>
- www.larousse.fr
- <https://dictionnaire.reverso.net/>
- <https://www.lalanguefrancaise.com/>
- www.littre.org
- <https://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/>
- <https://greatsong.net/TRADUCTION-IDIR,SSENDU,101139095.html>
- <https://www.depechedekabylie.com/>
- [http://www.memoireonline.com/10/08/1602/etude-paleoenvironnementale-depots-quaternaires-oued-youkous.html /](http://www.memoireonline.com/10/08/1602/etude-paleoenvironnementale-depots-quaternaires-oued-youkous.html/)
- www.glosbe.com
- http://zighcult.canalblog.com/archives/villes_et_villages/index.html
- <http://said-slimani.e-monsite.com>
- <https://fomac.yoo7.com/>
- <https://dictionnaire.sensagent.com/>
- www.Parents.fr
- <https://etymologeek.com/>
- <https://www.galbani.fr/>
- <https://guide-oran.com/>
- www.Cnrtl.fr
- www.jds.fr
- www.linternaute.com
- <https://www.linguee.com>
- <https://www.dictionnaire-juridique.com/>
- <https://www.wordsense.eu/>
- www.passioncéréales.fr
- www.madamelefigaro.fr
- www.thebump.com
- www.filae.com
- www.merriam.webster.com
- <http://elmouchir.caci.dz>
- <https://www.insee.fr/fr/metadonnees/definition>
- www.prénoms.com
- www.Prénoms.com
- www.Arabdict.com

- <https://babynameseasy.com/>
- <http://arabicnames.hawramani.com/>
- <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/>
- <https://www.oocities.org/>
- www.Arbyy.com
- www.persee.fr
- <https://mobile-dictionary.reverso.net>
- <https://vous-avez-dit-arabe.webdoc.imarabe.org/langue-ecriture/la-langue-arabe-et-sa-transmission/arabe-classique-standard-moderne-ou-litteraire>
- <https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/>
- <https://www.universalis.fr/encyclopedie/contexte-linguistique>
- https://www.axl.cefan.ulaval.ca/Langues/2vital_inter_arabe.htm
- <https://vous-avez-dit-arabe.webdoc.imarabe.org/langue-ecriture/quel-arabe-parles-tu/quelles-differences-fait-on-entre-arabe-standard-et-dialecte-1>

ANNEXES

Annexes :

Transcription du corpus

Produits laitiers

-Cheese town	-Ghanino	-Ramdy	-Grec
-Betouche	-La belle des champs	-Le fermier	-Famila
-Cheeze	-La bergère	-Soummam	
-Acti+	-La hollandaise	-Walid	
-Céréalo	-La vache blanche	-Trèfle	
-Bnina	-La vache qui rit	-Samir	
-Aladin	-Lait	-Yakouren	
-Boudouaou	-L'ben	-Sandwich	
-Cowbell	-Le tigre de Mizrana	-Tassili	
-Andalous	-Le vieux fermier	-Sidi saada	
-Cheezy	-Light	-Le berbère	
-Activia	-Loya	-Crème dessert	
-Beverlait	-Matino	-Candia	
-Brassé	-Mont d'or	-Candy	
-Bingo	-Miry	-Le lait	
-Bleu Azul	-Nature	-Yaoumi	
-Arti Cheese	-Oasis	-Mousse au chocolat	
-César	-Obei	-Pot de crème	
-Atlaslait	-Palma nova	-Les patissiers	
-Chef	-Panna cota	-Le liégeois	
-Classic	-Perly	-Cheese house	
-Cœur de la kabylie	-Président	-Olcheese	
-Crème dessert	-Promasidor	-Vitamilk	
-Dialna	-Rais	-Hopla	
-Essendou	-Ela	-Tartino	
-El moutamayes	-Tifra lait	-J'nina	
-Faiz	-Yago	-Tammy	
-Falait	-Mamzoudj	-Viva	
-Fort	-Makouda	-Probiotic	
-Fromage frais	-Minceur	-Silhouette	
-Hodna	-Flan chocolat	-Ramina	

Café

-Aroma
- Houra
-Dozia
-Bonal
-Royal
-Neziar
-Flor
-Bouzid
-Facto
-Caps
-1001
Many
-Ciscaf
-Sipresso
-Famico
-Boukhari
-Africafé
-Cafesta
-Oscar moulu

Eau minéral

-Ariaf
-Besbassa
-Boglez
-Djemila
-Guedila
-Ifri
-Lalla khedidja
-Messerghine
-Saida
-Sidi okba
-Texanna
-Toudja
-Batna
-Ben Haroun
-El goléa
-Mansourah
-Mouzaia
-Alma
-Mileza
-Hammamet
- Manbaa
-Fezguia
-Mont Djurdjura
-Ayris
-Qniaa
-Righia
-Ovital

Pâtes

-Amor benamor
-Cardinal
-Dalia
- Dari
-Dahbia
-El hara
-El ayla
-Extra
-Jawdah
-Mahbouba
-Mama
-Lella
-Oubacha
-Pasta world
-Razane
-Safina
-Sim
-Sosémie
-Tamgout
-Yemma azizen
-Ryam
-Lara
-Moula (Moulin)

Huiles

-Elio
-Fleurial
-Itheri
-Afia
-Bahia
-Safia
-Thika
-Mayor
-Moulin
-Azmmour
-Tlemcen
-Mazouni
-Medina
-El mordjen
-Vierge naturelle
-El Ouzzania
-Baghlia

Margarines

-Bonjour
-La belle
-Many
-Sol
-La parisienne
-Matina
-Super chef
-Evin
-Brurrina
-Salha
-Extra plus
-Moulin d'or
-Hana
-Opline
-Lyna
-Evin

Grains

-Bono
-Dounia
-Emperador
-Garrido
-Magda
-Mahdi
-Nour
-Sella
-Sup
-Basmati
-Dicopa

Boissons

- Ifri
- Hamoud Boualem cola
- Chrea
- Ramy
- Tchina
- Rouiba
- N'gaous
- Vitajus
- Jutop
- Aqua-fine
- Tazej
- Sidi el kebir
- Mami
- Benali frères
- 7up
- Amila
- Bitter
- Bouna
- Casera
- Citronnade
- El maida
- Energy drink
- Excellence
- Star
- Hannafi
- Ichmoul
- Ifruit
- Junior
- Laymouna
- La gazouz Blanche
- Lim on

Tomate

- Maydi
- Mirinda
- Osmani
- Orangina
- Rani
- Rif
- Slim
- Olé
- Soumy
- Sprit
- Vitamine drink
- Selecto
- Purjus
- Izem
- Belfruits
- Bona
- Marhaba